

HƯỚNG DẪN VỀ CUỘC SỐNG DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI Ở THÀNH PHỐ MIYAKONOJO

外国人のための都城市生活ガイド（ベトナム語版）

Những điều cần lưu ý

- (1) Trong trường hợp gọi đến số điện thoại được nêu trong sách này, các bạn hãy nói chuyện bằng tiếng Nhật hoặc nhờ người biết tiếng Nhật gọi giúp.
- (2) Nội dung trong sách hướng dẫn này là thông tin tính đến thời điểm tháng 12 năm 2020. Sau khi sách phát hành có thể sẽ có thay đổi nên mong các bạn lưu ý.

注意事項

- (1) 本書に掲載の電話番号へ問い合わせる場合は、日本語の分かる方に依頼するか、日本語で電話をしてください。
- (2) このガイドブックの内容は、2020年12月現在のものです。発行後に変更になっている場合がありますので、ご注意ください。

Chào mừng các bạn đến với thành phố Miyakonojo!

Trong cuốn sách này có chứa những thông tin hữu ích dành cho người nước ngoài đang sinh sống tại thành phố Miyakonojo.

Phía bên phải là “tiếng Nhật dễ hiểu”, còn phía bên trái là tiếng Việt. Cuốn sách sẽ là sự trợ giúp để các bạn có thể sống an tâm – an toàn tại thành phố Miyakonojo.



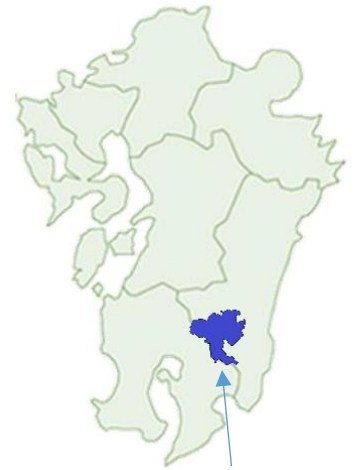
Đại sứ Miyakonojo – Cậu bé Bonchi-kun

Thành phố Miyakonojo là thành phố như thế nào?

Thành phố Miyakonojo nằm ở ranh giới giữa hai tỉnh Miyazaki và Kagoshima, có khoảng 163,000 người sinh sống. Nơi đây được thiên nhiên ưu đãi nên nông nghiệp rất phát triển.

Lượng sản xuất thịt bò, lợn, gà đứng đầu Nhật bản.

Thành phố được biết đến với tên gọi là “Quê hương của thịt và rượu shochu”.



Thành phố Miyakonojo

Trang chủ của thành phố Miyakonojo

Trang chủ của thành phố Miyakonojo sử dụng dịch vụ “Dịch Google” để dịch sang tiếng nước ngoài. Trên trang web có các thông tin mới nhất. Nếu bạn đánh dấu trang (bookmark) lên trình duyệt web của bạn để xem thì sẽ rất tiện.

Bấm vào “Foreign language”

Miyazaki Prefecture
Miyakonojo City
郡城市公式ホームページ

本文△ 初めての人△ Foreign language 非景色 白黒 文字サイズ 標準 拡大

防災情報 失 避難するときは 防災マップ

暮らし・手続 子育て・教育 健康・福祉・医療 文化・スポーツ 産業・事業者 市政情報

緊急情報 2020年7月27日更新 郡城市で確認された新型コロナウイルス感染者の情報を公表します 緊急情報の一覧 緊急情報のRSS

<https://www.city.miyakonojo.miyazaki.jp/site/guide/10167.html>



みやこのじょうし

都城市へようこそ！

このガイドブックには、^{がいこくじん}外国人に役に立つ^{じょうほう}情報があります。

右は「^{やさしい}やさしい日本語」、左は^{ベトナム語}ベトナム語です。みなさんが、^{みやこのじょうし}都城市で^{あんしん}安心・^{あんぜん}安全な生活^をする助けになります。



みやこのじょうし大使ほんちん着

みやこのじょうし

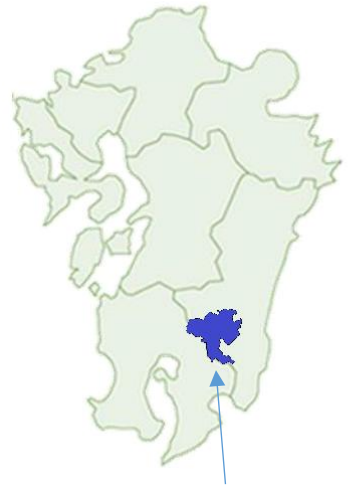
都城市ってどんなまち？

都城市は^{みやざきけん}宮崎県と^{かごしまけん}鹿児島県の^{けんざかい}県境にあります。^{やく}約163,000人が住んでいます。

^{しぜん}自然に恵まれ、^{のうぎょう}農業が盛んです。

^{うし}牛・^{ぶた}豚・^{とり}鶏肉の^{さんしゅつがくに}産出額日本一です。

「^{にく}肉と^{しょうちゅう}焼酎のふるさと」として有名です。



みやこのじょうし
都城市

みやこのじょうし

都城市ホームページ

都城市のホームページは「^{Google}Google翻訳サービス」を利用して^{がいこくご}外国語に翻訳できます。ホームページには^{さいしん}最新の^{じょうほう}情報があります。^{ぶっくまーく}ブックマークをすると^{べんり}便利です。“Foreign language”をクリック



<https://www.city.miyakonojo.miyazaki.jp/site/guide/10167.html>

Mục lục sách hướng dẫn về cuộc sống ở thành phố Miyakonojo

I	Trường hợp khẩn cấp	3
	1. Hai số điện thoại quan trọng 2. Địa điểm lánh nạn khi có thiên tai 3. Thu thập thông tin	
II	Thủ tục trong cuộc sống	5
	1. Thẻ lưu trú 2. Khai báo chuyển đến, chuyển đi 3. Đăng ký con dấu	
	4. Chế độ My number 5. Lương hưu quốc dân	
III	Thông tin cơ bản trong cuộc sống	17
	1. Thủ tục thuê căn hộ v.v.. (Hợp đồng thuê nhà) 2. Điện 3. Gas 4. Nước	
	5. Điện thoại 6. Ngân hàng 7. Gửi bưu điện đi quốc tế 8. Rác	
IV	Tiền thuế	35
	1. Thuế thu nhập 2. Thuế cư trú 3. Thuế xe động cơ hạng nhẹ 4. Thuế xe oto	
V	Cuộc sống khỏe mạnh	41
	1. Quản lý sức khỏe hàng ngày 2. Khám bệnh ở cơ quan y tế	
	3. Bảo hiểm y tế 4. Sinh sản và chăm sóc nuôi dưỡng em bé	
VI	Giao thông	59
	1. Lái xe oto 2. Phương tiện giao thông công cộng 3. Cách đi đến sân bay	
VII	Giáo dục	63
	1. Chế độ trường học ở Nhật 2. Các cơ sở như thư viện, bảo tàng nghệ thuật...	
VIII	Các đoàn thể giao lưu quốc tế	69
	Hướng dẫn về các địa chỉ liên hệ hỏi đáp	71

みやこのじょうしせいかつが いどもくじ
都城市生活ガイド目次

I	緊急のとき	4
	1. 大事な電話番号2つ 2. 災害時に逃げる場所 3. 情報収集	
II	くらしの手続き	6
	1. 在留カード 2. 転入・転出の届出 3. 印鑑登録	
	4. マイナンバー制度 5. 国民年金	
III	生活の基本情報	18
	1. アパート等を借りる手続き（賃貸契約） 2. 電気	
	3. ガス 4. 水道 5. 電話 6. 銀行 7. 国際郵便 8. ごみ	
IV	税金	36
	1. 所得税 2. 住民税 3. 軽自動車税 4. 自動車税	
V	健康なくらし	42
	1. 日常の健康管理・病気の予防 2. 医療機関での診療	
	3. 医療保険 4. 子どもを産んで育てる	
VI	交通	60
	1. 自動車の運転 2. 公共交通機関 3. 空港まで行く方法	
VII	教育	64
	1. 日本の学校制度 2. 都城歴史資料館	
VIII	国際交流団体	70
	電話番号ガイド	72

I Trường hợp khẩn cấp



1. Hai số điện thoại quan trọng dùng khi khẩn cấp



Số 110... Gọi khi có tai nạn, hành vi phạm pháp (cảnh sát)



* Khi gây ra tai nạn, hay bị vướng vào một vụ việc gì đó, dù là tai nạn nhỏ nhưng xin hãy liên lạc với cảnh sát.

* Trường hợp có người bị thương, nếu báo cảnh sát thì họ sẽ giúp điều động xe cứu thương.

Số 119... Gọi khi có hỏa hoạn, bị thương, bệnh cấp cứu (xe cứu hỏa, xe cấp cứu)

Số 110 và số 119 hoạt động 24 giờ, miễn phí gọi.

2. Địa điểm lánh nạn khi có thiên tai

Bạn có biết địa điểm lánh nạn gần nơi mình ở là chỗ nào không?

Bạn có thể xác nhận địa điểm lánh nạn trên trang web thành phố Miyakonojo.

Hỏi đáp về địa điểm lánh nạn:

Ban quản lý nguy cơ, Ủy ban nhân dân thành phố

TEL: 0986-23-2129



3. Thu thập thông tin khi có thiên tai

“Safety tips”

Đây là ứng dụng trên smartphone có thể cung cấp thông tin khi có thiên tai.

Sử dụng với 14 ngôn ngữ. Miễn phí.

For Android



For iPhone



1 緊急のとき

1 緊急の時の2つの大事な電話番号

110番…犯罪・事故のとき(警察)

※交通事故を起こしたり、巻き込まれたときは、どんな小さな事故でも警察に連絡しましょう。

※けが人がいる場合は、警察に通報すれば、救急車の手配もしてくれます。

119番…火事、けが、急病のとき(消防車、救急車)

110番と119番は24時間、無料で電話できます。



2 災害の時に避難する場所

自分の近所の避難所はどこにあるのかわかりますか？

避難所の場所は都城市のホームページで確認できます。

避難所についての問い合わせ

市役所危機管理課

TEL 0986-23-2129



3 災害時の情報収集

「Safety tips」

災害時の情報を知らせてくれるスマートフォンアプリがあります。

無料です。14言語あります。

For Android



For iPhone



II Thủ tục trong cuộc sống



1. Thủ tục lưu trú

(1) Thẻ lưu trú

Người nước ngoài sống ở Nhật lâu hơn 3 tháng sẽ được nhận “Thẻ lưu trú”. Trên đó có ghi tư cách và thời hạn lưu trú. Thẻ lưu trú là giấy tờ chứng minh nhân thân (còn gọi là giấy tờ tùy thân hay ID Card). Người trên 16 tuổi luôn phải mang theo mình khi ra ngoài.

(2) Công việc của Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh

Cơ quan này thực hiện các công việc liên quan đến thủ tục lưu trú như xử lý đơn xin cấp giấy chứng nhận tư cách lưu trú, xin cấp hoặc đổi tư cách lưu trú, gia hạn thời gian lưu trú, thủ tục liên quan đến hoạt động ngoài tư cách lưu trú hoặc vĩnh trú v.v..

● Địa chỉ liên hệ

Chi nhánh Miyazaki, Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh Fukuoka

Địa chỉ: 〒880-0802

Tầng 2, Tòa nhà tổng hợp các cơ quan tư pháp Miyazaki

1-1 Beppucho, thành phố Miyazaki

TEL: 0985-31-3580

● Thời gian làm việc: Ngày thường, từ 9h ~ 12h, 13h ~ 16h

Trang web Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh
<http://www.moj.go.jp/isa/index.html>



II 暮らしの手続き

1 在留手続き



(1) 在留カード

日本に3か月より長く住む外国人は「在留カード」をもらいます。在留資格や在留期間が書いてあります。在留カードは身分証明書（IDカード）です。16歳以上の人はいつも持ち歩きます。

(2) 出入国在留管理局の業務

在留資格認定証明書交付申請、在留資格の取得・変更、在留期間の更新、資格外活動や永住などの、在留手続きの事務をします。

● 問い合わせ

福岡出入国在留管理局宮崎出張所

所在地 〒880-0802

みやざきしべっぶちよう 宮崎市別府町 1-1
みやざきほうむそうごうちようしゃ かい 宮崎法務総合庁舎 2階

TEL 0985-31-3580

● 受付時間

平日の9時～12時、13時～16時

出入国在留管理庁ホームページ

<http://www.moj.go.jp/isa/index.html>



2. Khai báo chuyển đến, chuyển đi, chuyển nhà

Cần phải làm thủ tục khai báo cho thành phố khi chuyển đến thành phố Miyakonojo (chuyển đến), hoặc chuyển từ thành phố Miyakonojo đến thành phố khác hay ra nước ngoài (chuyển đi). Người làm thủ tục khai báo là chính chủ, người sống cùng hộ với người đó ở thành phố Miyakonojo hoặc người đại diện. (15 tuổi trở lên).

* Người đại diện cần có giấy ủy quyền khi làm thủ tục khai báo.

● Thời hạn khai báo

- Chuyển đến, chuyển nhà ... Trong vòng 14 ngày từ ngày chuyển nhà
- Chuyển đi... Từ 14 ngày trước ngày chuyển đi

● Những thứ cần thiết khi khai báo

- Giấy tờ chứng minh thân phận chính chủ (Thẻ lưu trú và hộ chiếu)
- Con dấu (Không chấp nhận con dấu dạng dập máy, phải là con dấu khắc)
- Giấy chứng nhận chuyển đi do địa phương của nơi ở trước kia cấp

* Những giấy tờ liệt kê sau đây, chỉ những người có mới phải mang theo... Sổ tay dành cho người khuyết tật thân thể, Sổ tay cho trẻ chậm phát triển, Giấy chứng nhận tư cách nhận bảo hiểm điều dưỡng, Sổ tay lương hưu quốc dân, Thông báo hướng dẫn về trợ cấp nhi đồng, Giấy chứng nhận phân chia mức chịu phí y tế dành cho người rất cao tuổi – Thẻ juki (Thẻ đăng ký thường trú cơ bản), Thẻ My number (thẻ cứng).

● **Tại quầy:** Quầy số 4, Ban thị dân

Ban đời sống thị dân các chi nhánh tổng hợp

Trung tâm thị dân các địa phương

● **Thời gian làm việc:** Ngày thường từ 8:30 ~ 17:15

2 転入・転出・転居の届出

みやこのじょうし ひっこ とき てんにゅう みやこのじょうし た
都 城市に引越しをした時（転入）や、都 城市から他の
し こくがい ひっこ とき てんしゅつ し とどけで ひつよう
市や国外へ引越す時（転出）は、市への届出が必要です。
とどけで ほんにん みやこのじょうし どうせたい ひと だいにん
届出ができるのは、本人、都 城市で同世帯の人、代理人で
す。（15歳以上）

だいにん とどけで とき いにんじょう ひつよう
※代理人が届出する時は委任状が必要です。

●届出期間

- てんにゅう てんきょ ひっこ ひ じゅうよっかい内
・ 転入・転居…引越しをした日から14日以内
- てんしゅつ ひっこ ひ じゅうよっかまえ
・ 転出…引越しをする日の14日前から

●届出に必要なもの

- ほんにんかくにんしよるい ざいりゅうか ーど ぱすぽーと
・ 本人確認書類（在留カードとパスポート）
- いんかん すたんぷしきいんかん ふか
・ 印鑑（スタンプ式印鑑は不可）
- まえ じゅうしよち し くちょうそん はっこう てんしゅつしよめいしよ
・ 前の住所地の市区町村が発行した転出証明書

つぎ か も ひと も
※次に書いてあるものは、持っている人だけ持ってきてく

ださい…身体障害者手帳、療育手帳、介護保険

じゅきゅうしかくしよめいしよ こくみんねんきんてちょう じどうてあて あんない
受給資格証明書、国民年金手帳、児童手当の案内

つうちしよ こうきこうれいしやいりょうふたんくぶんとうしよめいしよ じゅうき
通知書、後期高齢者医療負担区分等証明書・住基

か ーど まいなんばー こじんばんごう か ーど
カード・マイナンバー（個人番号）カード

●窓口 市民課4番窓口

かくそうごうししよしみんせいかつか
各総合支所市民生活課

かくちくしみんせんたあ
各地区市民センター

●受付時間 平日の8時30分～17時15分

3. Đăng ký con dấu

Con dấu được sử dụng với ý nghĩa như chữ ký ở Nhật. Con dấu được chia làm 2 loại là: đóng dấu để thể hiện việc đã xác nhận, gọi là “Dấu xác nhận (mitone-in)”, và đóng dấu lên các văn bản quan trọng mang tính công chứng gọi là “Dấu chứng thực (jitsu-in)”.

“Dấu chứng thực (jitsu-in)” được sử dụng trong các văn bản quan trọng phải được đăng ký ở ủy ban nhân dân thành phố để trở thành con dấu của mình, và nhận “Giấy đăng ký con dấu”. “Giấy đăng ký con dấu” này cần thiết khi làm thủ tục xin cấp “Giấy chứng minh đăng ký con dấu” nên hãy bảo quản cẩn thận. Khi đi đăng ký cần phải có giấy tờ để xác nhận chính chủ nên hãy mang theo Thẻ lưu trú.

(Con dấu được phép đăng ký)

- Con dấu có họ tên được đăng ký trên Phiếu cư trú
- Cách gọi của họ tên được viết bằng chữ Katakana
- Tên thường gọi được đăng ký trên Phiếu cư trú

Cụ thể xin hãy hỏi đáp ở các địa chỉ sau.

● **Hỏi đáp liên quan đến khai báo chuyển đến, chuyển đi, đăng ký con dấu**

Phụ trách quầy tiếp dân, Ban thị dân,

Ủy ban nhân dân thành phố

TEL: 0986-23-2128

Ban đời sống thị dân, chi nhánh tổng hợp Yamanokuchi

TEL: 0986-57-3117

Ban đời sống thị dân, chi nhánh tổng hợp Takajo

TEL: 0986-58-2311

Ban đời sống thị dân, chi nhánh tổng hợp Yamada

TEL: 0986-64-1114

Ban đời sống thị dân, chi nhánh tổng hợp Takasaki

TEL: 0986-62-1111

3 印鑑登録

日本では、サインと同じ意味で印鑑を使います。確認したことを示すために押す「認印」と、公的な重要書類に押す「実印」の2種類を使い分けます。

重要な書類に使う「実印」は、市役所で自分の印鑑を登録しておき、「印鑑登録証」をもらいます。「印鑑登録証」は、「印鑑登録証明書」を交付する手続きに必要ですから大切に保管してください。登録の時には、本人確認をしますので、在留カードが必要です。

(登録できる印鑑)

- ・ 住民票に登録されている氏名
 - ・ 氏名の読み方をカタカナで表したものの
 - ・ 住民票に登録された通称名
- 詳しくは問い合わせてください。

● 転入・転出の届出、印鑑登録に関する問い合わせ

市役所市民課市民窓口担当	TEL 0986-23-2128
山之口総合支所市民生活課	TEL 0986-57-3117
高城総合支所市民生活課	TEL 0986-58-2311
山田総合支所市民生活課	TEL 0986-64-1114
高崎総合支所市民生活課	TEL 0986-62-1111

4. Chế độ My number (mã số cá nhân)

Tất cả mọi người có Phiếu cư trú đều có My number (mã số cá nhân). Số này sẽ khác nhau tùy từng người. Số có 12 chữ số. My number được sử dụng ở các cơ quan nhà nước hoặc địa phương trong các vấn đề cần bảo đảm xã hội, tiền thuế và các biện pháp khi có thiên tai.

Thẻ thông báo

Từ tháng 11 năm 2015, “Thẻ thông báo” được gửi đi để thông báo my number (mã số cá nhân) tới từng người.

Tuy nhiên, ngày 25 tháng 5 năm 2020, nó đã bị hủy bỏ. Hiện tại, những người đang có “Thẻ thông báo” trong tay, nếu thông tin ghi trên thẻ thông báo (địa chỉ, họ tên...) hoàn toàn giống với Phiếu cư trú thì trước mắt, thẻ vẫn được phép dùng để chứng minh my number (mã số cá nhân) của người đó. Nếu thông tin ghi trên thẻ không giống với Phiếu cư trú thì thẻ đó không được phép dùng để chứng minh my number (mã số cá nhân).



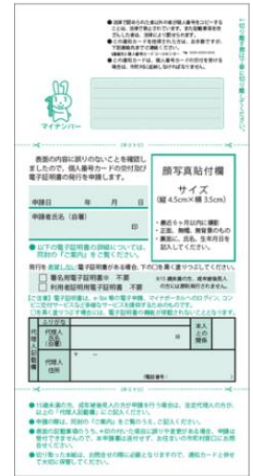
まいなんばーせいど 4 マイナンバー制度

じゅうみんひょう すべ ひと まいなんばー こじんばんごう
住民票のある全てのの人にマイナンバー（個人番号）があり
ます。この番号は一人ずつ違います。12桁の番号です。
まいなんばー くに きかん しちょうそんなど しゃかいほしょう ぜいきん さいがい
マイナンバーは国の機関や市町村等で社会保障、税金、災害
たいさく りょう
対策に利用されます。

つうちかーど 通知カード

ねん がつ まいなんばー
2015年11月からマイナンバー
（個人番号）を知らせるために
つうちかーど おく
「通知カード」を送っていました。
しかし、2020年5月25日で廃止
になりました。現在、通知カード
も ひと つうちかーど
を持っている人は、通知カードに
か こと じゅうしょ しめいなど
書いてある事（住所、氏名等）が
じゅうみんひょう かんぜん おな ばあい
住民票と完全に同じ場合は、
まいなんばー こじんばんごう しょうめい
マイナンバー（個人番号）を証明
する書類として当面の間、使うこ
とができます。書いてある事が

じゅうみんひょう おな ばあい まいなんばー こじんばんごう
住民票と同じでない場合は、マイナンバー（個人番号）を
しょうめい しょうらい つか
証明する書類として使うことはできません。



Giấy thông báo mã số cá nhân

Đây là giấy thông báo my number (mã số cá nhân) gửi cho những người lần đầu tiên nhận my number (mã số cá nhân) sau ngày 25 tháng 5 năm 2020,

Đây không phải là giấy tờ chứng minh my number (mã số cá nhân) của người đó.



Thẻ My number (mã số cá nhân – thẻ cứng)

Nếu có Phiếu cư trú, bạn có thể làm Thẻ My number (thẻ cứng).

Thẻ My number được sử dụng để chứng minh my number (mã số cá nhân) của một người.

Thẻ này còn được dùng để lấy các loại giấy tờ

chứng nhận tại những nơi như cửa hàng tiện lợi... Một chiếc thẻ rất tiện lợi.

Đơn đăng ký cấp thẻ được gửi đến cùng với “Giấy thông báo mã số cá nhân” khi thông báo về mã số của bạn. Bạn có thể làm thủ tục qua bưu điện hoặc qua internet. Tại các quầy của ủy ban nhân dân thành phố, người ta cũng sẽ giúp đỡ hướng dẫn làm thủ tục. Lần đầu phát hành thẻ sẽ miễn phí.



Số điện thoại chuyên dùng cho my number,

Ban thị dân, Ủy ban nhân dân thành phố

TEL: 0986-23-2774

Trang web đa ngôn ngữ my number (Nội các chính phủ)

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/>



こじんばんごうつうちしょ
個人番号通知書

ねん がつ にちいこう はじ まいな
2020年5月25日以降に、初めてマイナ
んばー（こじんばんごう）も おく
ナンバー（個人番号）を持つ人に送る
まいなんばー（こじんばんごう）し
マイナンバー（個人番号）をお知らせする
しょうい まいなんばー（こじんばんごう）
書類です。マイナンバー（個人番号）を
しょうめい りよう
証明するための書類としては利用できま
せん。



まいなんばー（こじんばんごう）カード
マイナンバー（個人番号）カード

じゅうみんひょう まいなんばー
住民票があればマイナンバー
カードをつく
カードを作ることができます。
まいなんばーカードは、
まいなんばー（しょうめい）りよう
マイナンバーの証明として利用できます。
コンビニエンスストア等（しょうめいしょ）はっこう
コンビニエンスストア等で証明書を発行することもできま
す。べんり（しょうめいしょ）まいなんばー
す。便利なカードです。「個人番号通知書」でマイナンバーが
つうち（しょうめいしょ）いっしょ（とど）てつづ（ゆうそう）
通知された時に申請書と一緒に届きます。手続きは郵送か、
いんたーねっと（おこな）しやくしょ（まどぐち）しんせい
インターネットを使って行います。市役所の窓口でも申請の
てつた（しょうかい）はっこうてすうりよう（むりよう）
お手伝いをしています。初回の発行手数料は無料です。



しやくしょしみんかまいなんばーせんようでんわ
市役所市民課マイナンバー専用電話 0986-23-2774

まいなんばーたげんこほーむぺーじ（ないかくふ）
マイナンバー多言語ホームページ（内閣府）
<https://www.cao.go.jp/bangouseido/>

5. Lương hưu quốc dân

Những người trên 20 tuổi đến dưới 60 tuổi sống ở Nhật, kể cả người nước ngoài cũng có nghĩa vụ tham gia quỹ lương hưu quốc dân và trả phí bảo hiểm lương hưu.

Những người làm thủ tục đăng ký thường trú ở thành phố Miyakonojo, những người đã đăng ký thường trú rồi nhưng chưa tham gia quỹ lương hưu quốc dân xin hãy đến quầy để làm thủ tục.

- **Quầy hướng dẫn**

Quầy lương hưu, Ban bảo hiểm lương hưu, Tầng 1 Ủy ban nhân dân thành phố Miyakonojo

Ban cuộc sống thị dân, các chi nhánh tổng hợp

Trung tâm thị dân các địa phương

- **Thời gian làm việc:** Ngày thường, từ 8:30 ~ 17:15

- **Địa chỉ liên hệ:**

Phụ trách lương hưu, Ban bảo hiểm lương hưu, Ủy ban nhân dân thành phố Miyakonojo, TEL: 0986-23-2629

Trang web hướng dẫn chế độ lương hưu quốc dân
bằng nhiều thứ tiếng (Quỹ lương hưu Nhật bản)
<https://www.nenkin.go.jp>



5 国民年金

日本に住む20歳以上60歳未満の人は、外国人も国民年金に加入し、保険料を納める義務があります。
都城市に住民登録の手続きをした人、すでに住民登録をしたが、まだ国民年金に加入していない人は、窓口で手続きをしてください。

● 窓口

都城市役所1階 保険年金課 年金窓口

各総合支所市民生活課

各地区市民センター

● 受付時間 平日の8:30 ~ 17:15

● 問い合わせ

都城市役所保険年金課年金担当

TEL 0986-23-2629

国民年金制度を多言語で説明している

ホームページ（日本年金機構）

<https://www.nenkin.go.jp>



III Thông tin cơ bản trong cuộc sống



1. Thủ tục thuê căn hộ v.v.. (Hợp đồng thuê nhà)

(1) Chi phí cần thiết

① Tiền thuê nhà

Tiền thuê nhà phải trả trước nên cần chuẩn bị trước 1 tháng tiền nhà.

② Tiền cảm ơn - Reikin (Tiền đánh giá quyền lợi – kenrikin)

Đây là tiền mà người thuê nhà trả cho chủ nhà khi quyết định thuê căn nhà đó. Số tiền tương đương khoảng 1 ~ 2 tháng tiền nhà. Số tiền này sẽ không hoàn trả khi hủy bỏ hợp đồng.

③ Tiền đặt cọc – Shikikin (Tiền bảo đảm – hoshokin)

Đây là số tiền phải trả khi quyết định thuê căn nhà. Số tiền này sẽ dùng đến nếu người thuê nhà không thể trả tiền cho chủ nhà, hoặc nếu chủ nhà phải tốn chi phí sửa chữa sau khi người thuê nhà chuyển đi. Thông thường số tiền tương đương khoảng 3 tháng tiền nhà.

Khi chuyển đi, số tiền này sẽ được trả lại nếu chủ nhà không phải dùng đến.

④ Phí thủ tục trung gian

Đây là số tiền trả cho Bất động sản đã giới thiệu căn nhà.

⑤ Phí cho khu sử dụng chung (Phí quản lý)

Đây là số tiền trả cho tiền điện, tiền nước hay dọn dẹp khu mọi người cùng sử dụng chung như chỗ cầu thang, hành lang khu căn hộ... Có thể đã bao gồm trong giá thuê nhà.

⑥ Phí bảo hiểm cháy nổ

Có thể phải trả phí bảo hiểm cháy nổ ngoài các mục từ ① ~ ⑤.

III 生活の基本情報

1 アパート等を借りる時（賃貸契約）



(1) 必要な費用

① 家賃

家賃は前払いですので、1 か月分が必要です。

② 礼金(権利金)

家が決まった時に家を借りる人が家主に払うお礼のお金です。家賃の 1～2 か月分程度を払います。解約の時には返金されません。

③ 敷金(保証金)

家が決まった時に払うお金です。家を借りた人が家賃を払うことができない時や、家を借りた人が引っ越した後に修理をする時に家主が使います。通常、家賃の 3 か月分です。引っ越すときに家主が使わなかったお金は返してくれます。

④ 仲介手数料

家を紹介した不動産業者に支払うお金です。

⑤ 共益費(管理費)

アパートの階段や廊下など、みんなが使う場所の電気代、水道料や掃除などのために払うお金です。家賃の中にも含まれることもあります。

⑥ 火災保険料

①～⑤の他に、火災保険料を払う場合があります。

(2) Gia hạn, hủy bỏ hợp đồng

Thông thường hợp đồng sẽ là 2 năm, khi hết hợp đồng nhưng không chuyển đi mà vẫn muốn ở lại căn nhà đó thì sẽ tốn thêm phí làm thủ tục.

Nếu hủy bỏ hợp đồng giữa chừng thì cần phải báo cho chủ nhà trước 1 tháng.

(3) Những lưu ý khi sống ở căn hộ .v.v..

- Không được phép đưa người nhà, bạn bè... đến sống cùng hoặc cho người khác thuê lại nếu chưa có sự cho phép của chủ nhà.
- Không được gây tiếng động hoặc nói chuyện ồn ào, làm phiền người khác.
- Không được phép cải tạo bên trong nhà nếu chưa có sự cho phép của chủ nhà.

(2) 契約更新・解約

契約は普通2年間で、契約が終わっても引っ越さないで同じ家に住む場合には手数料が必要です。
途中で解約するときは、1か月前に家主に通知が必要です。

(3) アパート等に住む時の注意

- 家主に無断で家族、友人などと一緒に住んだり、他の人にまたが貸ししてはいけません。
- うるさい音や声を出して、他人に迷惑になるような事をし
てはいけません。
- 家主に無断で部屋の中を改造してはいけません。



2. Điện

(1) Đăng ký bắt đầu sử dụng

Nếu đóng cầu dao và xác nhận có điện, bạn hãy tìm túi có ghi dòng chữ “重要！ 電気ご使用の前に必ずお申込をお願いします。(Quan trọng! Nhất định phải làm thủ tục đăng ký trước khi dùng điện)”, trong túi đó có hồ sơ “電気ご使用申込書 (Đơn đăng ký sử dụng điện)”, hãy điền thông tin cần thiết vào đem gửi bưu điện. Ngoài ra, bạn cũng có thể làm thủ tục qua internet.

(2) Khi muốn ngưng sử dụng

Hãy liên lạc với Công ty Điện lực Kyushu muộn nhất là 3 ngày trước ngày ngưng sử dụng.

*** Trường hợp có gì bất thường hoặc có gì không hiểu liên quan đến điện, hãy trao đổi với Công ty Điện lực Kyushu.**

● Địa chỉ liên hệ

Chi nhánh kinh doanh Miyakonojo, Công ty Điện lực Kyushu

Địa chỉ: 33-5 Himegicho, Thành phố Miyakonojo

TEL: 0120-986-705 (số tổng đài)

Trang web Công ty Điện lực Kyushu (Tiếng Nhật, Anh)

<http://www.kyuden.co.jp>





(1) 使用開始の申し込み

ブレーカーを上げて通電を確認できたら「重要！電気
ご使用の前に必ずお申込をお願いします。」と印刷された
袋に入っている「電気ご使用申込書」に必要事項を記入し
て郵送してください。また、インターネットで手続きするこ
ともできます。

(2) 使用を停止したい時

使用をやめる日の3日前までに、九州電力に連絡してく
ださい。

※異常がある時や、電気のことからわからない時は、九州
電力に相談してください。

● 問い合わせ

九州電力都城営業所

所在地 都城市姫城町33-5

TEL 0120-986-705 (コールセンター)

九州電力ホームページ (日本語・英語)

<http://www.kyuden.co.jp>





3. Gas

(1) Các loại gas và các loại dụng cụ gas

Có 2 loại gas được sử dụng ở các hộ gia đình là “gas đô thị” và “gas propan”.

Loại gas sẽ khác nhau tùy nơi bạn ở. Nếu loại gas và loại dụng cụ gas không khớp nhau sẽ gây ra hiện tượng đốt cháy nhiên liệu không hoàn toàn. Việc này cực kỳ nguy hiểm. Đầu tiên phải xác nhận loại gas, và nhất định phải lắp loại dụng cụ gas phù hợp với loại gas đó.

Với gas propan... phải dùng dụng cụ gas dành cho gas propan

Với ga đô thị... phải dùng dụng cụ gas dành cho gas đô thị

● Địa chỉ liên hệ

① Công ty làm việc với gas đô thị... Công ty gas Miyazaki, Chi nhánh Miyakonojo

Địa chỉ: 2145-1, Yoshiocho

TEL: 0986-38-7500

② Công ty làm việc với gas propan... Các cửa hàng bán

(2) Khi muốn ngưng sử dụng

Nhất định phải liên lạc với công ty gas hoặc cửa hàng bán muện nhất là 1 tuần trước khi ngưng sử dụng.



(1) ガスの種類とガス器具

家庭で使うガスは、「都市ガス」と「プロパンガス」の2種類があります。

住む場所でガスの種類が異なります。ガスの種類とガス器具が合わないと、不完全燃焼を起こします。非常に危険です。最初にガスの種類を確認し、必ずそのガスに合った器具を取り付けてください。

プロパンガス・・・プロパンガス用の器具

都市ガス・・・都市ガス用の器具

●問い合わせ

①都市ガス取扱会社…宮崎ガス都城支店

所在地：吉尾町2145-1

TEL：0986-38-7500

②プロパンガス取扱会社…各販売店

(2) 使用を停止したい時

使用をやめる1週間前までに、必ずガス会社または販売店に連絡してください。



4. Nước

(1) Đăng ký bắt đầu sử dụng

Nếu thấy “水道使用開始届 (Giấy khai báo bắt đầu sử dụng nước)” (nằm trong túi bóng nylon màu xanh dương), thì hãy điền thông tin và gửi đi bằng đường bưu điện. Trường hợp không tìm thấy mẫu giấy khai báo bắt đầu sử dụng nước, xin hãy liên lạc tới trung tâm khách hàng của Cục đường nước sạch và nước thải.

(2) Yêu cầu thanh toán và cách thanh toán

Cứ cách 2 tháng sẽ có người đến đo công- tơ nước.

Chuyển khoản ... Chuyển khoản ngân hàng vào ngày cuối cùng của tháng tiếp theo sau ngày kiểm tra công- tơ.

Giấy nộp tiền ... Giấy nộp tiền sẽ được gửi tới vào khoảng mùng 10 (có thể trước hoặc sau) của tháng tiếp theo sau này kiểm tra công-tơ. Hãy thanh toán qua các tổ chức tín dụng, cửa hàng tiện lợi, Ban cuộc sống thị dân các chi nhánh tổng hợp, Trung tâm thị dân các địa phương, Trung tâm khách hàng của Cục đường nước sạch và nước thải, thanh toán qua smartphone (Paypay, Pay B).

(3) Khi muốn ngưng sử dụng

Xin hãy liên lạc sớm nhất có thể. Yêu cầu thanh toán phí sử dụng sẽ được thực hiện qua tài khoản hoặc bằng hình thức giấy nộp tiền.

● Địa chỉ liên hệ:

Trung tâm khách hàng, Cục đường nước sạch và nước thải.

TEL: 0986-23-4510

(4) Trao đổi khi gặp vấn đề hoặc có gì không hiểu khi sử dụng nước

● Địa chỉ liên hệ: Ban đường nước (Phụ trách cung cấp nước)

TEL: 0986-23-4270



(1) 使用開始の申し込み

「水道使用開始届」(青ビニール袋に入ったもの)があったら、記入して郵送してください。使用開始届がない場合は、上下水道局お客様センターへ連絡してください。

(2) 料金の請求・支払方法

2か月ごとに水道メーターの検針をします。

口座振替・・・検針した日の翌月末日に口座振替します。

納付書・・・検針した翌月10日前後に納付書が届きます。

金融機関、コンビニエンスストア、各総合支所市民生活課、各地区市民センター、上下水道局お客様センター、スマートフォン決済(PayPay、PayB)で支払ってください。

(3) 利用を停止したい時

できるだけ早く連絡してください。料金の精算は、口座または納付書で請求されます。

●問い合わせ 上下水道局お客様センター

TEL 0986-23-4510

(4) 水道の使用上で困った時や分からない時の相談

●問い合わせ 水道課(給水担当)

TEL 0986-23-4270



5. Điện thoại

(1) Làm hợp đồng điện thoại di động

Cần phải có Thẻ lưu trú (có công ty yêu cầu cần phải có hộ chiếu), tài khoản ngân hàng hoặc thẻ credit card.

* Hãy xác nhận qua trang web của công ty điện thoại.

Lưu ý Việc tự ý cho tặng, bán điện thoại smartphone mình đứng tên trên hợp đồng mà không thông báo cho công ty ký hợp đồng với mình là hành vi phạm pháp.

(2) Cách gọi điện thoại quốc tế

① Trường hợp gọi từ điện thoại nhà (điện thoại cố định) hoặc smartphone

- i Số chuyên biệt dành cho điện thoại quốc tế từ Nhật (010)
- ii Mã số nước
- iii Số nội địa gọi ra ngoài thành phố của đối phương (bỏ số 0 ở đầu đi)
- iv Số điện thoại của đối phương

《Ví dụ》 Trường hợp gọi về Việt Nam

i	ii	iii	iv
010	84	8	1234-5678

* Xin hãy xác nhận lại qua trang web... của công ty điện thoại.

② Trường hợp gọi từ điện thoại công cộng, có thể dùng tiền xu hoặc dùng thẻ điện thoại để gọi từ chốt điện thoại có đề “こくさいつうわり よう かこうしゅうでんわ 国際通話利用可公衆電話 (Điện thoại công cộng có thể sử dụng cuộc gọi quốc tế)”. Thẻ điện thoại các loại có thể mua được từ các cửa hàng tiện lợi...



けいたいでんわ けいやく
(1) 携帯電話を契約する

ざいりゅうか - と ばすぽ - と ひつよう かいしゃ ぎんこう
在留カード（パスポートが必要な会社もあります）、銀行
こうざ くれじつとカード ひつよう
口座クレジットカードが必要です。
でんわがいしゃ ほ - む ペ - じなど かくにん
※電話会社のホームページ等で確認してください。

注意 じぶん なまえ けいやく すま - と ふ おん けいやく
自分の名前で契約したスマートフォンを、契約した
かいしゃ つた ひと う はんざい
会社に伝えずに、人にあげたり売ったりすることは犯罪です。

こくさいでんわ かけかた
(2) 国際電話のかけ方

いえ でんわき こていでんわ すま - と ふ おん ばあい
①家の電話機（固定電話）やスマートフォンからかける場合

- i にほん こくさいでんわしきべつばんごう
日本の国際電話識別番号（010）
- ii こくばんごう
国番号
- iii あいて こくない しがいきよくばん さいしよ と
相手の国内の市外局番（最初の0を取る）
- iv あいて でんわばんごう
相手の電話番号

《例》 れい ベとなむ でんわ ばあい
ベトナムに電話する場合

i ii iii iv
010 84 8 1234-5678

でんわがいしゃ ほ - む ペ - じなど かくにん
※電話会社のホームページ等で確認してください。

こうしゅうでんわ ばあい こくさいつうわりようかこうしゅうでんわ
②公衆電話からかける場合、「国際通話利用可公衆電話」
か こうしゅうでんわ こうか てれほんカード
と書いてある公衆電話から硬貨かテレホンカードでかけ
てれほんカード コンビにえんすすとあなど
られます。テレホンカードはコンビニエンスストア等で
こうにゅう
購入できます。



6. Ngân hàng

(1) Mở tài khoản

Có thể làm thủ tục tại quầy của ngân hàng... Có thể có ngân hàng cho phép mở qua internet. Cần giấy tờ chứng minh nhân thân (Thẻ lưu trú hoặc Thẻ My number...) và con dấu...

Trang web hướng dẫn mở tài khoản bằng 14 thứ tiếng
(Pháp nhân đoàn thể chung, Hiệp hội ngân hàng toàn quốc)



(2) Cho tiền vào, rút tiền từ tài khoản

Thông thường nhất là dùng thẻ rút tiền mặt (Cash card) để rút từ các máy như máy CD (Cash Dispencer- Máy rút tiền mặt), máy ATM (Máy tự động nhận và trả tiền mặt) v.v..

(3) Thời gian làm việc của ngân hàng...

① **Tại quầy...** Ngày thường từ 9h ~ 15h

② **Máy ATM (Máy tự động nhận và trả tiền mặt)...** Thông thường từ 9h đến 17h. Buổi tối, thứ 7- chủ nhật- ngày nghỉ có thể sẽ tốn thêm phí.

(4) Địa điểm đặt máy ATM

Máy ATM được đặt trong ngân hàng hoặc ở những nơi đông người qua lại như trung tâm thương mại (shopping mall), siêu thị, cửa hàng tiện lợi.



こうざ かいせつ (1)口座の開設

ぎんこうなど まどぐち てつづ インターネット
銀行等の窓口で手続きできます。インターネットでできる
ばあい みぶんしょうめい ざいりゅうかーど
場合もあります。身分証明できるもの（在留カードや
まいなんばーかーど いんかん ひつよう
マイナンバーカードなど）と印鑑などがが必要です。

こうざかいせつ げんご せつめい ほむぺーじ
口座開設を14言語で説明しているホームページ

いっばんしゃだんほうじんぜんこくぎんこうきょうかい
(一般社団法人全国銀行協会)



よきん だ い (2)預金の出し入れ

きゃっしゅでいすぺんさー げんきんじどうあす ばら
CD（キャッシュディスプレイ）、ATM（現金自動預け払
い機）などの機器でキャッシュカードを使用するのが一般的
です。

ぎんこうなど えいぎょうじかん (3)銀行等の営業時間

まどぐち へいじつ じ じ
①窓口…平日の9時から15時まで

えーていーえむ げんきんじどうあすけばらいき じ じ
②ATM（現金自動預け払い機）…9時から17時までが
いっばんてき やかん とうようび にちようび しゅくじつ てすうりよう
一般的です。夜間、土曜日・日曜日・祝日は、手数料がい
るかもしれません。

えーていーえむ ばしょ (4)ATMの場所

えーていーえむ きんこう しょっぴんぐもーる すーぱー
ATMは、銀行やショッピングモール、スーパー、
コンビニエンスストアにあります。



7. Gửi bưu điện đi quốc tế

Có một số cách gửi đồ ra nước ngoài.

Phí và thời gian chờ cho đến khi hàng đến nơi sẽ khác nhau.

(1) EMS (Bưu kiện hỏa tốc quốc tế)

Hình thức gửi hàng đến nơi nhanh nhất. Khoảng 2 ~ 4 ngày là tới nơi.

(2) Gửi đường hàng không

Sử dụng máy bay để vận chuyển. Mất 3 ~ 6 ngày thì tới nơi.

(3) SAL (Gửi hàng không dạng tiết kiệm)

Nhanh hơn gửi đường biển. Chi phí rẻ hơn gửi đường hàng không.

Gửi được bằng hình thức này hay không tùy vào quốc gia và vùng lãnh thổ.

(4) Gửi đường biển

Sử dụng tàu thủy để vận chuyển. Mất khoảng 1 ~ 3 tháng thì tới nơi.

● Địa chỉ liên hệ

Bưu cục Miyakonojo

Địa chỉ: 14- 18 Nakamachi, thành phố Miyakonojo

TEL: 0570-943-195

Trang web bưu điện (tiếng Nhật, Anh)

<https://www.post.japanpost.jp>



7 国際郵便



かいがい ゆうびん おく ほうほう

海外に郵便を送る方法は、いくつかあります。

りょうきん とど じかん ちが
料金や、届くまでの時間が違います。

いーえむえす こくさい す びー どゆうびん
(1) EMS (国際スピード郵便)

いちばんはや とど ふつか よっか とど
一番早く届きます。2日～4日くらいで届きます。

こうくうびん
(2) 航空便

ひこうき つか みっか むいか とど
飛行機を使います。3日～6日くらいで届きます。

えすえーえる えこのみー こうくうびん
(3) SAL (エコノミー航空便)

ふなびん はや とど りょうきん こうくうびん やす
船便よりも速く届きます。料金は航空便より安いです。

おくる くに ちいき き
送ることのできる国や地域が決まっています。

ふなびん
(4) 船便

ふね つか げつ げつ とど
船を使います。1か月～3か月くらいで届きます。

● 問い合わせ

みやこのじょうゆうびんきょく

都城郵便局

しよざいち みやこのじょうしなかまち

所在地 都城市中町14-18

TEL 0570-943-195

ゆうびんきょく ほーむ ペー ジ にほんご えいご
郵便局ホームページ (日本語・英語)

<https://www.post.japanpost.jp>





8. Rác

(1) Thu gom rác

Để đảm bảo duy trì sự sạch sẽ cho môi trường khu vực, xe thu gom rác sẽ đến thu gom định kỳ rác của hộ gia đình tại các điểm được quy định.

(2) Phân loại và cách vứt rác

Hãy xác nhận phân loại rác của hộ gia đình qua “かてい だしかた わけかた 家庭ごみの出し方・分け方 (ごみ^{しゅうしゅう} ^か ^{れん} ^だ ^ー) (Cách phân loại và vứt rác hộ gia đình - Lịch thu gom rác)”. Hãy hỏi Ban nghiệp vụ môi trường để biết “Địa điểm thu gom” và “Ngày giờ thu gom”.

“Cách phân loại và vứt rác hộ gia đình” đã được dịch ra tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Mông cổ, tiếng Việt



(3) Rác cỡ lớn

Trường hợp không thể mang trực tiếp đến cơ sở xử lý, thành phố sẽ giúp thu gom có tính phí. Hãy gọi điện thoại để đăng ký.

- Địa chỉ liên hệ: Ban nghiệp vụ môi trường
TEL: 0986-24-5560

(4) Cơ sở xử lý

Tên cơ sở	Loại rác	Địa chỉ	Số điện thoại
Clean Center	Rác đốt được	7599-5, Yamada, Yamadacho	0986-45-6677
Recycle Plaza	Rác không đốt được Rác tài nguyên	4028-11, Shimozurucho	0986-36-3900

* Các cơ sở sẽ nghỉ thứ 7 và trong thời gian từ 31 tháng 12 đến 3 tháng 1.




(1)ごみの収集

地域の環境を清潔に維持するために、決められた場所に
出された家庭ごみを、収集車が定期的に集めます。

(2)ごみの分け方・出し方

家庭からでるごみの分別は「家庭ごみの出し方・分け方(ご
み収集カレンダー)」を確認してください。「収集場所」
や「収集日時」は、環境業務課に聞いてください。

「家庭ごみの出し方・分け方」を英語・中国語・
モンゴル語・ベトナム語に翻訳しています。



(3)粗大ごみ

処理施設に直接搬入できない場合は、有料で市が収集
します。電話で申し込んでください。

●問い合わせ 環境業務課 TEL 0986-24-5560

(4)処理施設

施設名	ごみの種類	住所	でんわばんごう 電話番号
くりーんせんたー クリーンセンター	も 燃やせるごみ	やまだちょうやまだ 山田町山田7599-5	0986-45-6677
りさいくろぷらざ リサイクルプラザ	も 燃やせないごみ しげん 資源ごみ	しもづるちょう 下水流町4028-11	0986-36-3900

※土曜日と12月31日～1月3日は施設はお休みです。

IV Tiền thuế



1. Thuế thu nhập

Thuế thu nhập là khoản tiền thuế trả cho quốc gia. Số tiền phải trả là bao nhiêu tùy thuộc vào lương trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12. Có 2 cách trả là ① Trung thu tại nguồn (源泉徴収 げんせんちようしゅう) và ② Khai báo nộp thuế (申告納税 しんこくのうぜい). Trường hợp ①, công ty sẽ trừ thuế thu nhập thẳng vào lương và nộp cho quốc gia. Trường hợp ②, tự mình mang giấy tờ lên nộp cho Cục thuế vụ. (Việc này gọi là Khai báo xác định thuế (確定申告 かくていしんこく)). Sau đó nộp thuế thu nhập.

Trường hợp xuất cảnh vào giữa năm thì sao?

Phải thực hiện khai báo xác định thuế cho khoản thu nhập từ ngày 1 tháng 1 của năm đó đến ngày xuất cảnh, và thanh toán tiền thuế. Xin hãy trao đổi với Cục thuế vụ.

● Địa chỉ liên hệ

Cục thuế vụ Miyakonojo

Địa chỉ: Tầng 3, Tòa nhà hành chính tổng hợp Miyakonojo

2-11 Kanmachi, thành phố Miyakonojo TEL: 0986-22-4377

Trang web Cục thuế quốc gia

(Tiếng Nhật, Anh)



TAX ANSWER (Trả lời câu hỏi về thuế)

(Tiếng Nhật, Anh)



1 所得税



所得税は、国に支払う税金です。いくら払うかは、1月1日から12月31日までの給料などで決まります。支払方法は、①源泉徴収と②申告納税の2つがあります。①の場合は、会社が給料から所得税を引いて国に支払います。②の場合は、自分で書類を税務署に出します。（これを確定申告と言います。）そして、所得税を支払います。

年の途中で出国する場合は？

その年の1月1日から出国までの所得について確定申告し、税金の精算をしなければなりません。税務署に相談してください。

● 問い合わせ

みやこのじょうぜいむしょ
都城税務署

所在地 都城市上町2-11 都城合同庁舎3階

TEL 0986-22-4377

こくぜいちょうほーむぺーじ
国税庁ホームページ

にほんご えいご
(日本語・英語)



たっくすあんさー
TAXアンサー

にほんご えいご
(日本語・英語)





2. Thuế cư trú

Thuế cư trú là thuế trả cho địa phương (thành phố, thôn, xã) nơi mình sống. Thuế trả cho địa phương nơi mình đăng ký địa chỉ nhà ở vào thời điểm ngày 1 tháng 1. Số tiền thuế phải trả tùy thuộc vào tiền lương tính từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 của năm trước đó.

Thuế cư trú được quyết định vào tháng 6. Có 2 cách trả là ① Trung thu thông thường (普通徴収) và ② Trung thu đặc biệt (特別徴収). Trường hợp ① Trung thu thông thường (普通徴収), tiền thuế được chia làm 4 và dùng giấy nộp tiền để thanh toán. Trường hợp ② Trung thu đặc biệt (特別徴収), công ty sẽ trừ tiền thuế cư trú trực tiếp vào tiền lương rồi trả cho địa phương (thành phố, thôn, xã).

* Kể cả trường hợp xuất cảnh sau thời gian áp thuế (ngày 1 tháng 1) thì vẫn có nghĩa vụ phải nộp thuế.

● Địa chỉ liên hệ

Ban Thuế thị dân, Tầng 2 Ủy ban nhân dân thành phố

Địa chỉ: Tòa nhà số 21, 6 Gaiku, Himegicho, thành phố Miyakonojo

TEL: 0986-23-2123

住民税は、住んでいる市町村に支払う税金です。1月1日に住所のある市町村に払います。いくら払うかは、前の年の1月1日から12月31日にもらった給料などで決まります。

住民税は、6月に決定します。支払方法には①普通徴収と②特別徴収があります。①普通徴収の場合は、納付書で4回に分けて支払います。②特別徴収の場合は、会社が給料から住民税を引いて市町村に支払います。

※賦課期日（1月1日）以後に出国した場合でも、納税義務があります。

●問い合わせ

市役所2階市民税課

所在地 都城市姫城町6街区21号

TEL 0986-23-2123



3. Thuế xe động cơ hạng nhẹ

Tính ở thời điểm ngày 1 tháng 4 hàng năm, những người sở hữu các loại xe máy và xe động cơ có lượng khí thải dưới 660cc v.v.. phải nộp thuế.

* Mỗi năm 1 lần, hãy đem giấy nộp tiền được gửi đến để thanh toán trước ngày 31 tháng 5.

- Địa chỉ liên hệ

Ban thuế thị dân, Tầng 2 Ủy ban nhân dân thành phố

Địa chỉ: Tòa nhà số 21, 6 Gaiku, Himegicho, thành phố Miyakonojo

TEL: 0986 -23-6376

4. Thuế xe oto

Những người sở hữu xe chở người có lượng khí thải quá 660cc phải nộp thuế.

* Mỗi năm 1 lần, hãy nộp trước ngày 31 tháng 5.

- Địa chỉ liên hệ

Văn phòng thuế tỉnh Miyazaki, Chi nhánh Miyakonojo

Địa chỉ: 24-21 Kitaharacho, Thành phố Miyakonojo

TEL: 0986-23-4516

3 軽自動車税



まいとし がつ いたちげんざい ばい く はいきりょう いか
毎年4月1日現在にバイクや排気量が660cc以下の
じどうしゃなど も ばあい かぜい
自動車等を持っている場合に課税されます。

ねん かい のうふしょ とど がつ にち しはら
※1年に1回、納付書が届いたら5月31日までに支払っ
てください。

●問い合わせ

しやくしょ かいしみんぜいか
市役所2階市民税課

しょざいち みやこのじょうしひめぎちょう がいく ごう
所在地 都城市姫城町6街区21号

TEL 0986-23-6376

4 自動車税

はいきりょう こえ じょうようしゃなど も ばあい
排気量が660cc超の乗用車等を持っている場合に
かぜい
課税されます。

ねん かい がつ にち しはら
※1年に1回、5月31日までに支払ってください。

●問い合わせ 宮崎県都城税事務所

しょざいち みやこのじょうしきたはらちょう
所在地 都城市北原町24-21

TEL 0986-23-4516

V Cuộc sống khỏe mạnh



1. Quản lý sức khỏe hàng ngày, phòng tránh bệnh tật

(1) Trao đổi tư vấn sức khỏe

① Trung tâm bảo vệ sức khỏe tỉnh Miyazaki, Chi nhánh Miyakonojo

Địa chỉ: 3-14-3 Kamikawahigashi, Thành phố Miyakonojo

TEL: 0986-23-4504

② Ban bảo vệ sức khỏe, Tầng 2 Ủy ban nhân dân thành phố

TEL: 0986-23-2765

(2) Kiểm tra sức khỏe cho người lớn

- Kiểm tra, khám sức khỏe
- Kiểm tra xét nghiệm ung thư dạ dày
- Kiểm tra xét nghiệm ung thư tử cung
- Kiểm tra xét nghiệm ung thư vú
- Kiểm tra xét nghiệm ung thư phổi
- Kiểm tra xét nghiệm ung thư đại tràng

Sẽ có thông báo cụ thể trên “Thời báo Miyakonojo” hoặc trang web ...

● Địa chỉ liên hệ

Ban bảo vệ sức khỏe, Tầng 2 Ủy ban nhân dân thành phố

TEL: 0986-23-2765

1 ^{にちじょう} ^{けんこうかんり} ^{びょうき} ^{よぼう} 日常の健康管理・病気の予防



^{けんこうそうだん}
(1)健康相談

^{みやざきけんみやこのじょうほけんじょ}
①宮崎県都城保健所

^{しょざいち} ^{みやこのじょうしかみかわひがし}
所在地 都城市上川東3-14-3

TEL 0986-23-4504

^{しやくしよ} ^{かいけんこうか} TEL 0986-23-2765
②市役所2階健康課

^{けんしん}
(2)おとなのための検診

^{けんこうしんさ}
・健康診査

^い ^{けんしん}
・胃がん検診

^{しきゅう} ^{けんしん}
・子宮がん検診

^{にゅう} ^{けんしん}
・乳がん検診

^{はい} ^{けんしん}
・肺がん検診

^{だいちょう} ^{けんしん}
・大腸がん検診

^{こうほうみやこのじょう} ^ほ ^ー ^む ^ペ ^ー ^じ ^{など} ^{くわ} ^し
「広報都城」やホームページ等で詳しくお知らせします。

●^と ^あ問い合わせ

^{しやくしよ} ^{かいけんこうか}
市役所2階健康課

TEL 0986-23-2765



2. Khám bệnh ở cơ quan y tế (bệnh viện, phòng khám...)

(1) Các loại khoa chính trong bệnh viện

Khoa Nội	Chữa các bệnh như cảm cúm, bệnh trong nội tạng
Khoa Ngoại	Chữa trị vết thương, làm phẫu thuật
Khoa Nhi	Chữa bệnh cho trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ
Khoa ngoại Chỉnh hình	Chữa bệnh liên quan đến xương, khớp, cơ...
Khoa Mắt	Chữa bệnh về mắt
Khoa Tai Mũi Họng	Chữa bệnh về tai hoặc mũi, họng...
Khoa Da liễu	Chữa bệnh về da
Khoa Tiết niệu	Chữa bệnh liên quan đến thận, bàng quang
Nha Khoa (Nha sĩ)	Chữa bệnh về răng
Khoa Phụ Sản	Chữa bệnh phụ khoa của phụ nữ, sinh sản

(2) Những thứ mang theo đến bệnh viện, phòng khám...

Thẻ bảo hiểm	Nếu không có thẻ bảo hiểm thì không được sử dụng bảo hiểm. Số tiền sẽ rất cao.
Tiền mặt	Khi trả chi phí chữa trị, rất nhiều nơi không cho dùng thẻ tín dụng (credit card) hoặc thẻ trả trước (debit card)
Hộ chiếu Thẻ lưu trú	Trường hợp tham gia bảo hiểm du học sinh hoặc bảo hiểm du lịch

(3) Chi trả chi phí y tế

Ở Nhật, có chế độ bảo hiểm y tế công. Nếu bạn tham gia bảo hiểm, khi đi khám ở bệnh viện, số tiền bạn phải tự trả sẽ giảm đi. Bỏ phần còn lại sẽ do bảo hiểm chi trả. 【→ P49 Bảo hiểm y tế】

2 医療機関(病院・診療所)での診療



(1) 病院の主な種類

ないか 内科	かぜや、内臓の病気を治します
げか 外科	けがを治したり、手術をします
しょうにか 小児科	赤ちゃんやこどもの病気を治します
せいけいげか 整形外科	骨、関節、筋肉などを治します
がんか 眼科	目の病気を治します
じびいんこうか 耳鼻咽喉科	耳や鼻やのどの病気を治します
ひふか 皮膚科	肌の病気を治します
ひにようきか 泌尿器科	腎臓や膀胱に関係する病気を治します
しかはいしゃ 歯科(歯医者)	歯の病気を治します
さんぷじんか 産婦人科	女性だけの病気を治したり、赤ちゃんを産みます

(2) 病院や診療所に持って行くもの

ほけんしょう 保険証	保険証がないと保険が使えません。高額になります。
げんきん 現金	治療費の支払いには、クレジットカードやデビットカードが使えない場合が多いです。
ばすぽーと パスポート ざいりゅうかーど 在留カード	留学生保険や旅行者保険に加入している場合

(3) 医療費の支払い

日本には、公的な医療保険制度があります。保険に加入していれば、病院に行った時に自分で払うお金が少なくなります。残りのお金は保険から出ます。【→P50 医療保険】

(4) Khi bị bệnh, bị thương vào chủ nhật, ngày nghỉ

* Có thể xác nhận những bệnh viện (bác sĩ trực) có thể khám qua trang web.

Khoa Nội, Khoa Ngoại	Nha khoa
9h ~ 18h	9h ~ 17h
Hiệp hội bác sĩ Kitamorokatagun thành phố Miyakonojo TEL: 0986-23-5555	Hiệp hội nha sĩ Miyakonojo TEL: 0986-25-4100
Trang web (Tiếng Nhật) http://www.miyazaki.med.or.jp/miyakonojo/zaitaku1.html 	Trang web (Tiếng Nhật) https://mkda.or.jp/index.php 

Có thể xác nhận ở “Trang thông tin về đời sống” trên thời báo.

(5) Khi bị bệnh, bị thương vào ban đêm

Thời gian	19h đến 7h sáng hôm sau
Khoa khám bệnh	Khoa Nội, Khoa Ngoại, Khoa Nhi
Địa chỉ	Trung tâm cấp cứu ban đêm Miyakonojo 1364 Banchi 1, Tarobocho, thành phố Miyakonojo
TEL	0986-36-8890 (Tiếng Nhật)

にちようび しゆくじつ びょうき
(4)日曜日や祝日に病気やけがしたとき

じゆしん びょういん とうばんい ほーむぺーじ かくにん
 ※受診できる病院(当番医)はホームページで確認できます。

ないか げか 内科・外科	はいしゃ 歯医者
じ じ 9時～18時	じ じ 9時～17時
みやこのじょうしきたもろかたぐんいしかい 都城市北諸県郡医師会 TEL 0986-23-5555	みやこのじょうし かいしかい 都城歯科医師会 TEL 0986-25-4100
ほーむぺーじ にほんご ホームページ(日本語) http://www.miyazaki.med.or.jp/miyakonojo/zaitaku1.html 	ほーむぺーじ にほんご ホームページ(日本語) https://mkda.or.jp/index.php 

こうほう く じょうほうぺーじ かくにん
 広報の「暮らしの情報ページ」でも確認できます。

よる びょうき
(5)夜に病気やけがしたとき

じかん 時間	じ つぎ ひ あさ じ 19時～次の日の朝7時
しんりょうか 診療科	ないか げか しょうにか 内科・外科・小児科
しょざいち 所在地	みやこのじょうやかんきゅうびょうせんたー 都城夜間急病センター みやこのじょうしたろぼうちょう ばんち 都城市太郎坊町1364番地1
TEL	0986-36-8890 (日本語)

(6) Navi y tế Miyazaki

Cung cấp nhiều loại thông tin qua internet...về các cơ quan y tế nội trong tỉnh Miyazaki (bệnh viện, nha sĩ, cửa hàng thuốc...).

Địa chỉ trang web Navi y tế Miyazaki

<http://www.e-navi.pref.miyazaki.lg.jp/>



Thông tin về Navi y tế Miyazaki

①	Cơ sở dữ liệu tìm kiếm về các cơ quan y tế
②	Tìm kiếm thông tin bác sĩ trực tại nhà
③	Danh sách các trung tâm cấp cứu ban đêm và ngày nghỉ...
④	Tìm kiếm bệnh viện trực cấp cứu khoa tâm thần
⑤	Foreign Resident's Guide (Hướng dẫn cho cư dân nước ngoài) <ul style="list-style-type: none">• Tìm kiếm cơ sở y tế trong tỉnh có thể sử dụng tiếng nước ngoài• Medical handbook (sổ tay y tế)• Bảng câu hỏi khám chữa bệnh đa ngôn ngữ (19 thứ tiếng)

(6)みやざき医療ナビ

みやざきけんない いりょうきかん びょういん はいしゃ やっきょく
宮崎県内の医療機関（病院・歯医者・薬局など）のいろい
ろな情報を、インターネット等で知らせます。

いりょうナビホームページアドレス
みやざき医療ナビホームページアドレス

<http://www.e-navi.pref.miyazaki.lg.jp/>



みやざき医療ナビの情報

①	いりょうきかんでーたべーすけんさく 医療機関データベース検索
②	ざいたくとうばんいけんさく 在宅当番医検索
③	きゅうじつやかんきゅうきゅうせんたーとういちらん 休日夜間救急センター等一覧
④	せいしんかきゅうきゅうびょういんとうばんけんさく 精神科救急病院当番検索
⑤	Foreign Resident' s Guide <ul style="list-style-type: none"> • 県内の外国語対応が可能な医療機関を検索 • メディカルハンドブック • 多言語医療問診票（19言語）



3. Bảo hiểm y tế

(1) Bảo hiểm sức khỏe

Là bảo hiểm dành cho những người đang làm việc ở công ty và người nhà của họ tham gia.

● Địa chỉ liên hệ

Hiệp hội bảo hiểm sức khỏe toàn quốc, Chi nhánh Miyazaki

Địa chỉ: Tầng 5, Tòa nhà Daiichi Miyagin, 1-7-4 Tachibana dori, Thành phố

Miyazaki

TEL: 0985-35-5364

(2) Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Những người đăng ký thường trú tại thành phố Miyakonojo buộc phải tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân, trừ những người sau đây.

①	Những người có thể tham gia bảo hiểm sức khỏe của công ty
②	Những người tham gia bảo hiểm sức khỏe của công ty với tư cách người nhà phụ thuộc
③	Những người đang nhận trợ cấp bảo hộ cuộc sống
④	Những người có tư cách lưu trú là “Ngoại giao” hoặc “Hoạt động đặc biệt” cấp cho mục đích lưu trú vì y tế.
⑤	Những người quá thời hạn lưu trú
⑥	Những người có thời hạn lưu trú dưới 3 tháng. * Tuy nhiên, những người mới đầu lúc vào Nhật do thời hạn lưu trú dưới 3 tháng nên không đăng ký thường trú, nhưng sau đó nếu được xác nhận là thời hạn lưu trú quá 3 tháng do những công việc như trong ngành biểu diễn nghệ thuật thì vẫn có thể được tham gia.
⑦	Những người đang tham gia chế độ y tế dành cho người rất cao tuổi

● Địa chỉ liên hệ

Phụ trách bảo hiểm sức khỏe quốc dân (kokuho), Ban bảo hiểm lương hưu, Tầng 1 Ủy ban nhân dân thành phố, TEL: 0986-23-2642



けんこうほけん
(1)健康保険

かいしゃ はたら ひと かぞく はい ほけん
会社などで働く人とその家族が入る保険です。

と あ
●問い合わせ

ぜんこくけんこうほけんきょうかいみやざきし ぶ
全国健康保険協会宮崎支部

しょざいち みやざきしたちばなどおりひがし だいいちみやぎん びる かい
所在地 宮崎市 橘 通 東 1-7-4 第一宮銀ビル5階

TEL 0985-35-5364

こくみんけんこうほけん
(2)国民健康保険

みやこのじょうし じゅうみんとうろく ひと こくみんけんこうほけん かにゅう
都城市に住民登録している人は国民健康保険に加入

しなければなりません、次の人は加入できません。

①	かいしゃ けんこうほけん かにゅう 会社などの健康保険に加入できる
②	かいしゃ けんこうほけん ふようかぞく かにゅう 会社などの健康保険に扶養家族として加入できる
③	せいかつほごう 生活保護を受けている
④	がいこう いりょうもくてき はっきゅう とくていかつどう ざいりゅうしかく 「外交」・医療目的で発給された「特定活動」の在留資格
⑤	ざいりゅうきげん き 在留期限が切れている
⑥	ざいりゅうきかん げついか 在留期間が3か月以下 ※ただし、にゅうこくとうしょ ざいりゅうきかん げついか じゅうみんとうろく 入国当初の在留期間が3か月以下で住民登録 ひと こうぎょう きかん げつ こ たいざい みと しない人でも、興行などの期間が3か月を超えて滞在すると認 ひと かにゅう ばあい められる人は、加入できる場合があります。
⑦	こうきこうれいしやいりょうせいど かにゅう 後期高齢者医療制度に加入している

と あ
●問い合わせ

しやくしょ かい ほけんねんきんかこくほたんとう
市役所1階 保険年金課国保担当

TEL 0986-23-2642



4. Sinh sản và chăm sóc nuôi dưỡng em bé

(1) Thủ tục khi mang thai

Khi bạn đến Ủy ban nhân dân thành phố Miyakonojo để báo cáo về việc mang thai, bạn sẽ nhận được nhiều hỗ trợ khác nhau.

① Lấy Giấy khai báo mang thai

Khi biết mình mang thai, trước tiên hãy đến khám tại Khoa phụ sản ở bệnh viện hoặc phòng khám và lấy Giấy khai báo mang thai.

② Nộp Giấy khai báo mang thai cho Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Miyakonojo

Có 3 trung tâm bảo vệ sức khỏe. Lúc này bạn sẽ nhận được Sổ tay sức khỏe mẹ và con.

* Hãy mang những thứ sau đến Trung tâm bảo vệ sức khỏe

①	Giấy khai báo mang thai... Lấy tại các cơ quan y tế
②	Thẻ lưu trú... Cần giấy tờ tùy thân có dán ảnh
③	Thẻ My number (Thẻ mã số cá nhân) * Những người không có, hãy mang <u>1 trong số</u> giấy tờ ①②③ như sau: ① Thẻ thông báo, ② Giấy thông báo mã số cá nhân, ③ Phiếu cư trú có in mã số cá nhân

4 こどもを産んで育てる



(1) 妊娠した時の手続き

みやこのじょうしやくしよ にんしん とど で
 都 城市役所に妊娠を届け出ること、いろいろな
 さ ぽ - と う
 サポートを受けられます。

① 妊娠届をもらいます

にんしん わ さんぷじんか びょういん じゅしん
 妊娠が分かったら、まず産婦人科の病院を受診して、
 にんしんとどけ
 妊娠届をもらいます。

② 妊娠届を都 城市の保健センターに出します

ほけんせんたー しよ とどき ほしけんこうてちょう
 保健センターは3か所あります。この時に母子健康手帳を
 もらいます。

ほけんせんたー つぎ も き
 ※保健センターに次のものを持って来てください

①	にんしんとどけ いりょうきかん 妊娠届・・・医療機関でもらいます
②	ざいりゅうかーど かおじゃしんつき みぶんしょうめいしよ ひつよう 在留カード・・・顔写真付の身分証明書が必要です
③	まいなんばーかーど こじんばんごうかーど マイナンバーカード（個人番号カード） ※ない人は、①「通知カード」、②「個人番号通知書」③「個人 ばんごう か じゅうみんひょう 番号が書かれた住民票」の①②③のうちどれか1つ

(2) Sổ tay sức khỏe mẹ và con

Đây là cuốn sổ dùng để ghi chép từ lúc mang thai đến lúc sinh, ghi chép tình trạng sức khỏe của em bé lúc sinh ra, lịch sử tiêm phòng... Có cả Sổ tay sức khỏe mẹ và con phiên bản tiếng nước ngoài.

Khi nhận Sổ tay sức khỏe mẹ và con, bạn sẽ được giải thích về khám thai – kiểm tra sức khỏe thai phụ, kiểm tra sức khỏe trẻ sơ sinh... và các hỗ trợ được nhận trong quá trình mang thai và sau khi sinh.

(3) Địa chỉ trung tâm bảo vệ sức khỏe (có 3 nơi)

①	Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Miyakonojo (* Cơ sở cốt lõi trung tâm mua sắm của thành phố, MallMall) Tòa nhà số 19, 17 Gaiku, Nakamachi, Thành phố Miyakonojo TEL: 0986-36-5661 Thứ 2, 3, 4, 6 và ngày chủ nhật thứ 2 của tháng: Từ 8:30 ~ 17:15 * Thứ 5 mở cửa đến 19h
②	Trung tâm bảo vệ sức khỏe Tobu (*Trung tâm bảo vệ sức khỏe Takajo) 748-2 Oide, Takajocho, thành phố Miyakonojo TEL: 0986-58-6800 Thứ 2 ~ thứ 6: Từ 8:30 ~ 17:15
③	Trung tâm bảo vệ sức khỏe Seibu (*Trung tâm bảo vệ sức khỏe phúc lợi Takasaki) 1340-3 Omuta, Takasakicho, thành phố Miyakonojo TEL: 0986-62-4411 Thứ 2 ~ thứ 6: Từ 8:30 ~ 17:15

(2) 母子健康手帳

妊娠から出産までの記録や、生まれた子どもの健康状態・予防接種などを記録するのに使います。外国語版の母子健康手帳もあります。

母子健康手帳をもらう時に、妊婦・産婦健康診査、乳児健康診査など、妊娠中や出産後に受けられるサポートについて説明します。

(3) 保健センターの場所（3つあります）

①	<p>みやこのじょうしほけんせんたー（※中心市街地中核施設 Mallmall） みやこのじょうしなかもちがいくごう 都城市中町17街区19号</p> <p>TEL0986-36-5661</p> <p>月・火・水・金曜日と第2日曜日は8時30分から17時15分まで</p> <p>※木曜日は19時まで</p>
②	<p>とうぶほけんせんたー（※高城保健センター） みやこのじょうしたかじょうちようおおいで 都城市高城町大井手748-2</p> <p>TEL0986-58-6800</p> <p>月～金曜日の8時30分から17時15分まで</p>
③	<p>せいぶほけんせんたー（※高崎福祉保健センター） みやこのじょうしたかさきちようおおむた 都城市高崎町大牟田1340-3</p> <p>TEL0986-62-4411</p> <p>月～金曜日の8時30分から17時15分まで</p>

(4) Tiêm phòng cho em bé

Tiêm phòng cho em bé với mục đích tránh cho em bé khỏi bị ốm.

Tiêm ở các bệnh viện, phòng khám. Nếu có gì không hiểu, trước khi đi tiêm, hãy liên lạc với trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Miyakonojo.

● Vật cần mang theo khi đến bệnh viện, phòng khám

- Sổ tay sức khỏe mẹ và con
- Ghi chép về những lần tiêm phòng được cấp từ trước đến giờ
- Sổ tay tiêm phòng (Phiếu khám và tiêm phòng)
- Giấy tờ có ghi địa chỉ nhà (Thẻ lưu trú hoặc Thẻ bảo hiểm...)
- Tiền

● Chi phí

- Có loại tiêm phòng mất phí và loại miễn phí.
- Kể cả loại mất phí thì có những loại tiêm phòng mà thành phố Miyakonojo sẽ chi trả một phần.

* Khi đến bệnh viện để tiêm phòng nhưng có thể sẽ phát sinh những chi phí mình phải tự trả ví dụ như người không khỏe nên phải lấy thuốc, hoặc phải kiểm tra xét nghiệm.

Loại tiêm phòng định kỳ theo pháp luật quy định (miễn phí)

Tiêm phòng bệnh truyền nhiễm Hib, Tiêm phòng phế cầu khuẩn trẻ em, Tiêm phòng viêm gan B, Tiêm phòng lao (BCG), Tiêm phòng Sởi – Rubella, Tiêm phòng thủy đậu, Tiêm phòng viêm não Nhật bản, Tiêm phòng virus Rota (Đối tượng là các bé sinh sau ngày 1 tháng 8 năm 2020)

Loại tiêm phòng tự nguyện mà thành phố Miyakonojo có thực hiện
(Tự mình phải trả chi phí)

Tiêm phòng quai bị

* Những bé sinh trước ngày 30 tháng 7 năm 2020 có thể tiêm phòng virus Rota theo hình thức tự nguyện (mất phí).

● Địa chỉ liên hệ: Các trung tâm bảo vệ sức khỏe (xem trang trước)

(4) 子どもの**予防接種**

赤ちゃんが病気にならないように、病院で**予防接種**を受
けます。分からないことは、**予防接種**を受ける前に、都 城 市
保健センターへ連絡してください。

● 病院に持って行くもの

- 母子健康手帳
- 今まで交付された、**予防接種**の記録
- **予防接種**ノート（**予診票**）
- 住所を証明できるもの（在留カードや保険証など）

● お金

● 費用

- 無料なものと有料な**予防接種**があります。
 - 有料でも、費用の一部を都 城 市が払うものもあります。
- ※**予防接種**で病院へ行って、体調が悪くて薬を受け取ったり、検査を受けた時には、自分で払う費用が発生します。

○法律で決まっている 定期予防接種 （無料）
Hib感染症 予防接種 、小児の肺炎球菌 予防接種 、B型肝炎 予防接種 、結核 予防接種 （BCG）、麻疹風しん 予防接種 、水痘 予防接種 、日本脳炎 予防接種 、 ロタウイルス 予防接種 （2020年8月1日生まれ以降の子どもが対象です）
○都 城 市が実施する 任意予防接種 （自分で払う費用あり）
おたふくかぜ 予防接種

※2020年7月30日生まれ以前の子どもは、任意でロタウイルス**予防接種**を受けることができます。

● 問い合わせ先 保健センター（前のページ）

(5) Chế độ hỗ trợ chi phí y tế cho trẻ em

* Trẻ em tính cho đến hết trung học cơ sở (cấp 2) có địa chỉ nhà ở thành phố Miyakonojo sẽ được hưởng “Chế độ hỗ trợ chi phí y tế cho trẻ em”. Khi bạn đưa “Thẻ chứng minh nhận hỗ trợ y tế cho trẻ em” tại quầy lễ tân các bệnh viện, thì số tiền bạn phải trả (phần chi phí tự trả) của bạn sẽ giảm đi.

Phần chi phí tự trả (chi phí tự mình trả)

	Trước khi thành học sinh tiểu học	Từ khi là học sinh lớp 1 tiểu học đến khi thành học sinh lớp 3 trung học cơ sở (cấp 2)
Đến khám	Miễn phí	200 yên mỗi tháng đối với 1 bệnh viện, phòng khám
Nhập viện	Miễn phí	Miễn phí
Mua thuốc	Miễn phí	Miễn phí

* Trường hợp một bệnh viện có nhiều khoa, thì cần phải phân chia ra phần tự trả cho bên Nha khoa và các khoa khác (ngoài Nha khoa).

* Những người không tham gia bảo hiểm thì không được sử dụng chế độ hỗ trợ chi phí y tế cho trẻ em. Ngoài ra, toàn bộ chi phí y tế phải được thanh toán bằng tiền mặt. Có thể chi phí y tế sẽ rất cao.

● Địa chỉ liên hệ

Ban trẻ em, Tầng 1, Ủy ban nhân dân thành phố

TEL: 0986-23-2684

(5) 子ども医療費助成制度

※都城市に住所のある中学生までの子どもには、「子ども医療費助成制度」があります。病院の窓口で「子ども医療受給者証」を見せると、自分で払うお金（自己負担額）が安くなります。

自己負担額（自分で払う費用）

	しょうがくせい まえ 小学生になる前まで	しょうがくねん ちゅうがくねん 小学1年から中学3年
つういん 通院	むりょう 無料	びょういん えん つき 1つの病院200円/月
にゅういん 入院	むりょう 無料	むりょう 無料
ちょうざいやっきょく 調剤薬局	むりょう 無料	むりょう 無料

※診療科が複数ある病院の場合、歯科と医科(歯科以外)でそれぞれ負担する必要があります。

※保険に加入していない人は、子ども医療費助成制度を使うことができません。また、医療費の全部を現金で支払うこととなります。医療費がとても高くなる場合があります。

●問い合わせ

市役所1階 こども課

TEL 0986-23-2684

VI Giao thông



1. Lái xe oto

Thủ tục lấy Giấy phép lái xe (Giấy phép lái xe quốc tế) cần phải thẩm tra... trước.

- Địa chỉ liên hệ: Trung tâm cấp phép lái xe Miyakonojo

Địa chỉ: 2944-3 Miyamura, Mimatacho, Kitamorokatagun, TEL: 0986-25-9999



2. Phương tiện giao thông công cộng

(Xe bus hoặc tàu điện trong thành phố Miyakonojo)





(1) Xe bus

Có xe bus theo tuyến, xe bus cộng đồng địa phương, taxi ghép chuyến.

(2) Tàu điện

Có tuyến JR Nippo, và tuyến JR Kitto.

Hãy tham khảo trang web của các công ty để biết thông tin giá vé và lịch trình.

	(1) Xe bus		(2) Tàu điện
Giao thông Miyazaki	Xe bus du lịch Takasaki	Giao thông Kagoshima	JR Kyushu
			
Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn	Tiếng Nhật	Tiếng Nhật	Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn

Những người muốn sử dụng xe bus cộng đồng địa phương hoặc taxi ghép chuyến, xin hãy xem trang web của thành phố Miyakonojo →



VI 交通

1 自動車の運転



運転免許証（国際運転免許証）の手続きは事前審査等が必要

●問い合わせ 都城運転免許センター

住所 北諸県郡三股町宮村2944-3 TEL0986-25-9999

2 公共交通機関（都城市内のバスや鉄道）



(1) バス

路線バスや、コミュニティバス、乗合タクシーがあります。


(2) 鉄道

JR日豊本線とJR吉都線があります。

運賃や時刻表は会社のホームページを見てください。

(1) バス			(2) 鉄道
みやざきこうつう 宮崎交通	たかさきかんこう ば す 高崎観光バス	かごしまこうつう 鹿児島交通	きゅうしゅう JR九州
			
にほんご えいご 日本語・英語・ ちゅうごくご かんこくご 中国語・韓国語	にほんご 日本語	にほんご 日本語	にほんご えいご 日本語・英語・ ちゅうごくご かんこくご 中国語・韓国語

コミュニティバスや乗合タクシーの乗り方
都城市のホームページを見てください。 →





3. Cách đi đến sân bay

Có 2 sân bay gần thành phố Miyakonojo.

(1) Thành phố Miyakonojo ⇒ Sân bay Miyazaki

Phương tiện đi lại	Thời gian	Địa điểm xuất phát
Xe bus tốc hành	Khoảng 60 phút	Trước cửa ga Nishi-Miyakonojo (Có thể lên ở bến bus giữa chừng)
Tàu điện	70 ~ 90 phút	Ga Miyakonojo (Chuyển tàu ở ga Minami-Miyazaki)

(2) Thành phố Miyakonojo ⇒ Sân bay Kagoshima

Phương tiện đi lại	Thời gian	Địa điểm xuất phát
Tàu điện và bus	Khoảng 100 phút	Đi tàu đến ga Kokubu Từ ga Kokubu đi bus đến sân bay
Xe bus tốc hành (Cần đặt trước)	Khoảng 80 phút	Bến xe bus Miyakonojo-Kita (Đường dành cho oto Miyazaki)

● Hỏi đáp liên quan đến tàu điện:

Ga JR Miyakonojo TEL: 0986-23-3954

Ga JR Nishi- Miyakonojo TEL: 0986-23-2933

● Hỏi đáp liên quan đến xe bus:

Trung tâm xe bus Trước cửa ga Nishi – Miyakonojo, Công ty giao thông
Miyazaki (CỔ PHẦN) TEL: 0986-22-3434

Văn phòng kinh doanh Kokubu, Iwasaki Network TEL: 0995-45-6733

3 空港まで行く方法



みやこのじょうし ちか っこう
都 城市から近い空港が2つあります。

みやこのじょうし みやざきっこう
(1) 都 城市⇒宮崎空港

こうつうしゅだん 交通手段	じかん 時間	しゅっぱつばしょ 出発場所
とっきゅうばす 特急バス	60分くらい	にしみやこのじょうえきまえ とちゅう ていりゆうじょ 西都城駅前（途中の停留所 からも乗車できます。）
でんしゃ 電車	70分～90分	みやこのじょうえき 都 城 駅 みなみみやざきえきの か （南宮崎駅で乗り換えます）

みやこのじょうし かごしまっこう
(2) 都 城市⇒鹿児島空港

こうつうしゅだん 交通手段	じかん 時間	しゅっぱつばしょ 出発場所
でんしゃばす 電車とバス	100分くらい	こくぶんえき でんしゃ 国分駅まで電車 こくぶんえき っこうばす 国分駅から空港までバス
こうそくばす 高速バス よやくひつよう (予約必要)	80分くらい	みやこのじょうきたばすてい 都 城北バス停 みやざきじどうしゃどう (宮崎自動車道)

●電車に関する問い合わせ:

じえいあーるみやこのじょうえき
J R 都 城 駅 TEL0986-23-3954

じえいあーるにしみやこのじょうえき
J R 西 都 城 駅 TEL0986-23-2933

●バスに関する問い合わせ:

みやざきこうつう かぶしがいしゃにしみやこのじょうえきまえばすせんたー
宮崎交通（株）西都城駅前バスセンター TEL0986-22-3434

いわさきばすねっとわーくこくぶんえいぎょうじょ
いわさきバスネットワーク国分営業所 TEL0995-45-6733

VII Giáo dục



1. Chế độ trường học ở Nhật

- Ở Nhật, trẻ em sẽ vào tiểu học nếu đủ 6 tuổi vào ngày 1 tháng 4 của năm đó.
- Một năm học bắt đầu từ tháng 4 và kết thúc vào tháng 3.
- Tiểu học sẽ có 6 năm, Trung học cơ sở (cấp 2) có 3 năm, và đối với người Nhật, đây là 9 năm giáo dục bắt buộc.
- Người nước ngoài không bị bắt buộc, nhưng nếu có nguyện vọng thì vẫn có thể đi học ở các trường tiểu học, trường trung học cơ sở (cấp 2) công lập ở địa phương. Những người có nguyện vọng xin hãy hỏi cụ thể phía dưới.

Khu vực	Địa chỉ liên hệ
Trường tiểu học (36) Trường trung học cơ sở (cấp 2) (19)	Ban giáo dục trường học, Ủy ban giáo dục thành phố Miyakonojo TEL: 0986-23-9544
Trường trung học phổ thông (cấp 3) công lập (6) Trường hỗ trợ đặc biệt công lập (2)	Văn phòng giáo dục Nanbu, Sở giáo dục tỉnh Miyazaki TEL: 0986-23-4521
Trường trung học phổ thông (cấp 3) tư thục (2)	Trường Trung học Phổ thông Miyakonojo St Dominico Gakuen TEL: 0986-39-1303 Trường Trung học Phổ thông Miyakonojo TEL: 0986-23-2477
Trường trung cấp dạy nghề chuyên môn (1)	Trường Trung cấp dạy nghề chuyên môn công nghiệp Miyakonojo TEL: 0986-47-1107
Trường đại học tư thục (1)	Trường đại học Minami Kyushu TEL: 0986-21-2111

1 にほん がっこうせいど
日本の学校制度



• 日本では、その年の4月1日に6歳になっている子どもが
しょうがっこう にゅうがく
小学校に入学します。

• 学年は4月から始まり3月に終わります。

• 小学校は6年、中学校は3年で、日本人は、この9年間
ぎむきょういく
が義務教育です。

• 外国人は義務ではありませんが、希望すれば地域の公立
しょう ちゅうがっこう かよ
小・中学校に通うことができます。希望する人は問い合わせ
せてください。

くぶん 区分	とあ 問い合わせ
しょうがっこう 小学校(36) ちゅうがっこう 中学校(19)	みやこのじょうしきょういくいいんかい がっこうきょういくか 都 城市教育委員会 学校教育課 TEL0986-23-9544
こうりつこうとうがっこう 公立高等学校(6)	みやざきけんきょういくちょうなんぶきょういくじむしょ 宮崎県教育庁南部教育事務所 TEL0986-23-4521
こうりつとくべつしえんがっこう 公立特別支援学校(2)	
しりつこうとうがっこう 私立高等学校(2)	みやこのじょうせいどみにこがくえんこうこう 都 城 聖ドミニコ学園高校 TEL0986-39-1303 みやこのじょうこうこう 都 城 高校 TEL0986-23-2477
こうとうせんもんがっこう 高等専門学校(1)	みやこのじょうこうぎょうこうとうせんもんがっこう 都 城 工業高等専門学校 TEL0986-47-1107
しりつだいがく 私立大学(1)	みなみきゅうしゅうだいがく 南九州大学 TEL0986-21-2111

2. Các cơ sở như thư viện, bảo tàng nghệ thuật...

Các cơ sở có thể đóng cửa tạm thời. Xin hãy kiểm tra qua trang web trước khi đi.

(1) Cơ sở cho mượn sách (có thể sử dụng miễn phí)

Thư viện thành phố Miyakonojo xây dựng (Mallmall)	Thư viện Takajo	Tòa nhà học tập Tachibana (Phòng đọc sách)
Tòa nhà số 15, 16 Gaiku, Nakamachi, TP Miyakonojo TEL: 0986-22-0239	105, Homanbo, Takajocho, TP Miyakonojo TEL: 0986-58-4245	Tầng 2, Chi nhánh tổng hợp Takasaki TEL: 0986-45-8181
9:00 ~ 21:00	9:30 ~ 18:00	9:30 ~ 13:00 14:00 ~ 17:00
Không có ngày nghỉ cố định	Nghỉ thứ 3, ngày chủ nhật thứ 3 của tháng, nghỉ năm mới, ngày nghỉ lễ (* Mở cửa vào ngày “Lễ trẻ em” mừng 5 tháng 5, Ngày “Lễ hội văn hóa” mừng 3 tháng 11)	Nghỉ thứ 2, ngày nghỉ lễ, nghỉ năm mới, và khoảng thời gian từ mừng 1 tháng 6 đến 15 tháng 6

(2) Các cơ sở như bảo tàng nghệ thuật... (mất vé vào cửa)

Bảo tàng nghệ thuật thành phố Miyakonojo xây dựng	Tòa nhà búp bê	Tachibana Tenmondai
7-18, Himegicho, Thành phố Miyakonojo TEL: 0986-25-1447	2921-1, Yamanokuchi, Yamanokuchicho, Thành phố Miyakonojo	1461-22, Omuta, Takasakicho, TP Miyakonojo TEL: 0986-62-4936
9:00 ~ 17:00 (Tiếp nhận đến 16:30)	9:30 ~ 17:00 (Tiếp nhận đến 16:30)	10:00 ~ 15:00, 19:00 ~ 22:00 (Buổi tối chỉ dành cho thứ 6, thứ 7, trước ngày nghỉ lễ)
Nghỉ thứ 2 (nếu thứ 2 là ngày nghỉ lễ thì nghỉ ngày tiếp theo) * Triển lãm thường hàng ngày của cơ sở thì miễn phí nhưng triển lãm đặc biệt thì có mất phí.	Nghỉ thứ 2 (nếu thứ 2 là ngày nghỉ lễ thì nghỉ ngày tiếp theo), nghỉ cuối năm đầu năm mới. * Vé vào cửa mỗi người 220 yên hạng phổ thông. Có giảm giá dành cho học sinh, người đi theo đoàn hoặc người khuyết tật.	Nghỉ thứ 5 (nếu thứ 5 là ngày nghỉ lễ thì nghỉ ngày trước đó) * Vé vào cửa là 310 yên đối với người đã học cấp 2 trở lên, đối với học sinh tiểu học là 100 yên. Có giảm giá cho người đi theo đoàn.

2 としょかん びじゅつかん しせつ 図書館や美術館などの施設

施設は臨時休館することもあります。行く前にホームページなどで確認してください。




(1) 本を借りる施設（無料で利用できます）

みやこのじょうしりつとしょかん まるまる 都 城市立図書館 (Mallmall)	たかじょうとしょかん 高城図書館	たちばなまな としょしつ たちばな学び館 (図書室)
みやこのじょうしなかもち がいく ごう 都 城市中町16街区15号 TEL0986-22-0239	みやこのじょうしだかじょうちよう ほ まんぼう 都 城市高城町穂満坊105 TEL0986-58-4245	たかさきそうごうししょ かい 高崎総合支所2階 TEL0986-45-8181
9:00~21:00	9:30~18:00	9:30~13:00 14:00~17:00
しまったお休みはなし	かようび まいつきだい にちようび 火曜日、毎月第3日曜日、 ねんまつねんし しゆくじつ やす 年末年始、祝日はお休み (※5月5日「こどもの 日」と11月3日「文化の 日」は開いています。)	げつようび しゆくじつ ねんまつねんし 月曜日、祝日、年末年始、 がつついたち がつ15にち 6月1日から6月15日は お休み

(2) 美術館などの施設（入館料が必要です）

みやこのじょうしりつびじゅつかん 都 城市立美術館	にんぎょう やかた 人形の館	たちばなてんもんだい たちばな天文台
みやこのじょうしひめぎちょう7-18 都 城市姫城町7-18 TEL0986-25-1447	みやこのじょうしやまのくちちようやまのくち 都 城市山之口町山之口2921-1 TEL0986-57-5295	みやこのじょうしだかさきちようおおむた 都 城市高崎町大牟田1461-22 TEL0986-62-4936
9:00~17:00 (受付16:30 まで)	9:30~17:00 (受付16:30 まで)	10:00~15:00、 19:00~22:00 (夜は金・土曜・祝前日だけ)
げつようび げつようび しゆくじつ とき 月曜日 (月曜日が祝日の時 つき ひ きゅうかんび は次の日) が休館日 じょうせつてん むりよう ※常設展は無料ですが、 とくべつてん ゆうりよう 特別展は有料です。	げつようび げつようび しゆくじつ とき 月曜日 (月曜日が祝日の時 つき ひ きゅうかんび ねんまつ は次の日) が休館日、年末 ねんし やす 年始はお休み にゅうかんりよう ※入館料は一般の人が¥220 がくせいわりびき だんたいわりびき です。学生割引や団体割引や しょうがい かた わりびき 障害のある方への割引あり。	もくようび もくようび しゆくじつ 木曜日 (木曜日が祝日の とき ぜんじつ きゅうかんび 時は前日) が休館日 にゅうかんりよう ちゅうがくせいじょう ※入館料は中学生以上 しょうがくせい が¥310、小学生¥100で だんたいわりびき す。団体割引などあり。

(3) Những cơ sở có thể tìm hiểu về lịch sử (tính phí vào cửa)

Kho tư liệu lịch sử Miyakonojo	Tòa nhà truyền thống Miyakonojo Shimazu	Kho tư liệu Takajo Kyodo
<p>Được xây trên di tích của tòa thành có tên là “Miyakonojo”.</p> <p>Tên của tòa thành đã được lấy để đặt tên cho thành phố. Nơi đây giới thiệu về các công cụ cuộc sống khoảng 3 vạn năm trước.</p> <p>Trang web → </p>	<p>Đây là tòa nhà giới thiệu về lịch sử của Miyakonojo “Nơi khởi nguồn Shimazu”.</p> <p>Cũng ở địa điểm này còn có “Tòa nhà Miyakonojo Shimazu”, là cơ sở được cho phép mở cửa đón khách (Sở văn hóa chứng nhận).</p> <p>Trang web → </p>	<p>Được xây trên nền di tích “Thành Gassan Hiwa” do nhà Hongo xây dựng.</p> <p>Có thể nhìn bao quát toàn cảnh bồn địa Miyakonojo từ tòa nhà quan sát.</p> <p>Trang web → </p>
803, Miyakojimacho, thành phố Miyakonojo TEL: 0986-25-8011	18-5, Hayasuzucho, thành phố Miyakonojo TEL: 0986-23-2116	2643 - 5, Oide, Takajocho, thành phố Miyakonojo TEL: 0986-58-5963
9:30 ~ 17:00, (Tiếp nhận đến 16:30)	9:00 ~ 17:00, (Tiếp nhận đến 16:30)	9:30 ~ 17:00, (Tiếp nhận đến 16:30)
<p>Nghỉ thứ 2 (nếu thứ 2 là ngày nghỉ lễ thì nghỉ ngày tiếp theo), nghỉ từ 29 tháng 12 đến mùng 3 tháng 1.</p> <p>* Vé vào cửa là 220 yên đối với người lớn. Học sinh từ tiểu học đến trung học phổ thông (cấp 3), người đi theo đoàn, người khuyết tật được giảm giá. Có ngày mở cửa miễn phí.</p>		

(4) Các cơ sở khác (có các sự kiện và buổi biểu diễn)

① Tòa nhà văn hóa tổng hợp thành phố Miyakonojo

1106-100, Kitaharacho, thành phố Miyakonojo TEL: 0986-23-7140

② Plaza giao lưu Wellness

11-25, Kuraharacho, thành phố Miyakonojo TEL: 0986-26-7770

(3) 歴史を知ることのできる施設（入館料が必要です）

<p>みやこのじょうれきしりょうかん 都城歴史資料館</p>	<p>みやこのじょうしまづでんしょうかん 都城島津伝承館</p>	<p>たかじょうきょうどしりょうかん 高城郷土資料館</p>
<p>「都城」という城の跡に建 っています。城の名前が、 都城市の名前になりました。 約3万年前からの生活道具など を紹介しています。</p> <p>ホームページ→ </p>	<p>「島津発祥の地」都城の 歴史を紹介する施設です。 同じ場所に公開承認施設 (文化庁認定)の「都城島津 邸」があります。</p> <p>ホームページ→ </p>	<p>北郷家が建てた「月山日和 城」跡に建つ施設です。 展望室からは都城盆地を 一望できます。</p> <p>ホームページ→ </p>
<p>みやこのじょうしみやこじまちょう 都城市都島町803 TEL0986-25-8011</p>	<p>みやこのじょうしはやすすちょう 都城市早鈴町18-5 TEL0986-23-2116</p>	<p>みやこのじょうしたかじょうちょうおおいで 都城市高城町大井手 2643番地5 TEL0986-58-5963</p>
<p>9:30~17:00 (受付16:30 まで)</p>	<p>9:00~17:00 (受付16:30 まで)</p>	<p>9:30~17:00 (受付16:30 まで)</p>
<p>げつようび (月曜日)が祝日の時は、次の日)、12月29日から1月3日は 休みです。 ※入館料は、大人は 220円です。小学生から高校生、団体の人、障害のある 人への割引があります。無料の日もあります。</p>		

(4) そのほかの施設（演奏会やイベントがあります）

- みやこのじょうしそごうぶんかほーる
① 都城市総合文化ホール
みやこのじょうしきたはらちょう
都城市北原町1106-100 TEL0986-23-7140
- うえるねすこうりゅうぷらざ
② ウェルネス交流プラザ
みやこのじょうしくらはらちょう
都城市蔵原町11-25 TEL0986-26-7770

VIII Các đoàn thể giao lưu quốc tế

Hiệp hội giao lưu quốc tế Miyakonojo (MIA)

MIA tổ chức rất nhiều sự kiện giúp người nước ngoài và người Nhật giao lưu với nhau.

Ngoài ra, trên trang web có đăng tải các thông tin dành cho người nước ngoài. Nếu bạn trở thành hội viên, bạn sẽ được nhận rất nhiều thông báo hữu ích.

* Người nước ngoài có thể tham gia miễn phí.

● Địa chỉ liên hệ:

Hiệp hội giao lưu quốc tế Miyakonojo (MIA)

Bên trong phòng xúc tiến quốc tế hóa, Tầng 2

Ủy ban nhân dân thành phố



Địa chỉ: 6-21, Himegicho, thành phố Miyakonojo

TEL: 0986-23-2295, FAX: 0986- 23-3223

Email: mia@btvm.ne.jp

Trang web của MIA			
Tiếng Nhật	Tiếng Anh	Tiếng Trung	Tiếng Mông cổ
			

* Tiếng Mông cổ chỉ có ở thông tin về thiên tai.

みやこのじょうこくさいこうりゅうきょうかい み あ
都城国際交流協会(MIA)



み あ がいこくじん にほんじん こうりゅう いろいろ いべんと
MIAは外国人と日本人が交流する色々なイベントをして
います。

ほ ー む ペ ー じ がいこくじん じょうほう し
また、ホームページなどで、外国人に情報を知らせています。

かいいん いろいろ し う と
会員になると、色々なお知らせを受け取ることができます。

がいこくじん むりょう はい
※外国人は無料で入ることができます。

と あ しやくしょ かい こくさいかすいしんしつない
●問い合わせ 市役所2階 国際化推進室内
みやこのじょうこくさいこうりゅうきょうかい み あ
都城国際交流協会(MIA)



しょざいち みやこのじょうしひめぎちょう
所在地 都城市姫城町6-21

TEL 0986-23-2295、FAX 0986-23-3223

め ー る
メール mia@btvm.ne.jp

み あ ほ ー む ペ ー じ MIAホームページ			
にほんご 日本語	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	もんごるご モンゴル語
			

もんごるご さいがいじょうほう
※モンゴル語は災害情報だけです

Hướng dẫn về các địa chỉ liên hệ hỏi đáp *Tiếng Nhật

Liên quan đến Ủy ban nhân dân thành phố

Nơi liên hệ	Địa chỉ	Số điện thoại	Ghi chú
Phòng xúc tiến quốc tế hóa	Tầng 2, Ủy ban nhân dân thành phố	0986-23-2295	Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Mông cổ
Ủy ban nhân dân thành phố Miyakonojo	6-21, Himegicho	0986-23-2111	Số tổng đài. Hãy nhờ người trực nối máy với ban ngành phụ trách.
Chi nhánh tổng hợp Yamanokuchi	2005, Hananoki, Yamanokuchicho	0986-57-3111	
Chi nhánh tổng hợp Takajo	306, Homanbo, Takajocho	0986-58-2311	
Chi nhánh tổng hợp Yamada	3881, Yamada, Yamadacho	0986-64-1111	
Chi nhánh tổng hợp Takasaki	1150-1, Omuta, Takasakicho	0986-62-1111	

Sở cảnh sát

Nơi liên hệ	Địa chỉ	Số điện thoại
Sở cảnh sát Miyakonojo	4-17, Higashimachi	0986-24-0110

Sở cứu hỏa

Nơi liên hệ	Địa chỉ	Số điện thoại
Cục cứu hỏa thành phố Miyakonojo	19-7, Ayamebarucho	0986-23-2125
Sở cứu hỏa Minami	19-7, Ayamebarucho	0986-26-1104
Sở cứu hỏa Kita	6739-1, Takagicho	0986-38-1671
Phân sở Takao	3-13-4, Takao	0986-23-1161
Phân sở Takasaki	1154-21, Omuta, Takasakicho	0986-62-2120

Trao đổi tư vấn (miễn phí, nghiêm chỉnh bảo mật)

Nơi liên hệ trao đổi tư vấn	Địa chỉ	Số điện thoại	Ghi chú
Tư vấn tổng hợp phái nữ	Bên trong Ban văn hóa cộng đồng, Tầng 2, Ủy ban nhân dân thành phố	0986-23-7157	Trao đổi về bạo lực gia đình DV (Domestic Violence)
Tư vấn tiêu dùng cuộc sống		0986-23-7154	
Tư vấn về tai nạn giao thông	Phòng tư vấn về tai nạn giao thông, Tầng 2 Ủy ban nhân dân thành phố	0986-23-0944	

と あ さきが い ど にほんご 問い合わせ先ガイド ※日本語です

しやくしよかんけい 市役所関係

れんらくさき 連絡先	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号	びこう 備考
こくさいかすいしんしつ 国際化推進室	しやくしよ かい 市役所2階	0986-23-2295	えいご ちゆうごくご 英語・中国語・ もんごるご モンゴル語
みやこのじょうしやくしよ 都城市役所	ひめぎちょう 姫城町6-21	0986-23-2111	だいひょうでんわ 代表電話です。 たんどうか 担当課につないでも らってください。
やまのくちそうごうししよ 山之口総合支所	やまのくちちょうはなのき 山之口町花木2005	0986-57-3111	
たかじょうそうごうししよ 高城総合支所	たかじょうちょう ほ まんぼう 高城町穂満坊306	0986-58-2311	
やまだそうごうししよ 山田総合支所	やまだちょうやまだ 山田町山田3881	0986-64-1111	
たかさきそうごうししよ 高崎総合支所	たかさきちょうおおむた 高崎町大牟田1150-1	0986-62-1111	

けいさつしよ 警察署

れんらくさき 連絡先	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号
みやこのじょうけいさつしよ 都城市警察署	ひがしまち 東町4-17	0986-24-0110

しょうぼうしよ 消防署

れんらくさき 連絡先	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号
みやこのじょうししよしょうぼうきよく 都城市消防局	あやめばるちょう 菅蒲原町19-7	0986-23-2125
みなみしょうぼうしよ 南消防署	あやめばるちょう 菅蒲原町19-7	0986-26-1104
きたしょうぼうしよ 北消防署	たかぎちょう 高木町6739-1	0986-38-1671
たかおぶんしよ 鷹尾分署	たかお 鷹尾3-13-4	0986-23-1161
たかさきぶんしよ 高崎分署	たかさきちょうおおむた 高崎町大牟田1154-21	0986-62-2120

そうだん むりよう ひみつ かた まち 相談（無料 秘密は固く守ります）

そうだんさき 相談先	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号	びこう 備考
じよせいそうごうそうだん 女性総合相談	しやくしよ かい 市役所2階 こみゅにてい コミュニティ	0986-23-7157	でいぶいとめすていっく DVDメスティック ばいおれんすなど バイオレンス等
しょうひせいかつそうだん 消費生活相談	ぶんかかない 文化課内	0986-23-7154	
こうつうじこそうだん 交通事故相談	しやくしよ かい 市役所2階 こうつうじこそうだんしつ 交通事故相談室	0986-23-0944	

Các đoàn thể giao lưu quốc tế...

Tên đoàn thể	Địa chỉ	Số điện thoại
Hiệp hội giao lưu quốc tế Miyakonojo	(Bên trong phòng xúc tiến quốc tế hóa) Tầng 2 Ủy ban nhân dân thành phố	0986-23-2295
Hội gửi máy phát điện chạy bằng sức gió đến Mông cổ	4-3200-44, Shimokawahigashi	0986-24-2653
Hội hữu nghị Trung Nhật, chi nhánh Miyakonojo	Tầng 7 Tòa nhà Sangyo IT, 1-7, Nakamachi	0986-23-1117
NPO Hội hữu nghị Trung Nhật cộng đồng Miyakonojo	9-11, Kuraharacho	0986-53-4646
Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Miyazaki	Carino Miyazaki, 4-8-1, Tachibana dori, Tp Miyazaki	0985-32-8457

Các nhà văn hóa công ở khu vực

Nơi liên hệ	Địa chỉ	Số điện thoại	Ghi chú
Nhà văn hóa Chuo (Nhà văn hóa công khu vực Himegi)	7-8, Himegicho	0986-24-5969	Hãy xem trang web của thành phố để biết thông tin về trang thiết bị trong các cơ sở và phí các loại.
Nhà văn hóa công khu vực Tsumagaoka	17-6, Kamihigashicho	0986-23-8592	
Nhà văn hóa công khu vực Komatsubara	29-6, Daicho	0986-24-1900	
Nhà văn hóa công khu vực Iwayoshi	1-1-4, Korimoto	0986-23-2890	
Nhà văn hóa công khu vực Isoichi	2284, Gojiccho	0986-23-2184	
Nhà văn hóa công khu vực Yokoichi	3925-3, Minamiyokoichicho	0986-25-2257	
Nhà văn hóa công khu vực Okimizu	1840-2, Tarobocho	0986-38-1033	
Nhà văn hóa công khu vực Shiwachi	1536, Kamitsurucho	0986-36-0519	
Nhà văn hóa công khu vực Shonai	12692-2, Shonaicho	0986-37-0888	
Nhà văn hóa công khu vực Nishidake	2927-48, Mikawacho	0986-33-2000	
Nhà văn hóa công khu vực Nakago	6623, Yasuhisacho	0986-39-0713	
Nơi gặp gỡ giáo dục Hirohara	26-2, Hiroharacho	0986-24-4477	
Nơi gặp gỡ giáo dục Umekita	3943-1, Umekitacho	0986-39-0288	
Trung tâm cộng đồng	10-7, Himegicho	0986-23-2001	
Nhà văn hóa công khu vực Takajo	105, Homanbo, Takajocho	0986-58-2317	
Nhà văn hóa công khu vực Takajo, phân nhánh Shika	969-17, Shika, Takajocho	0986-58-2317	
Nhà văn hóa công khu vực Takajo, phân nhánh Ishiyama	1109-1, Ishiyama, Takajocho	0986-58-2317	
Nhà văn hóa công khu vực Takajo, phân nhánh Arimizu	3344-8, Arimizu, Takajocho	0986-58-2317	
Nhà văn hóa công khu vực Yamanokuchi	2005, Hananoki, Yamanokuchicho	0986-57-3114	
Nhà văn hóa công khu vực Takasaki	1150-1, Omuta, Takasakicho	0986-62-1111	

こくさいこうりゆうだんたいどう
国際交流団体等

だんたいめい 団体名	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号
みやこのじょうこくさいこうりゆうきょうかい 都城国際交流協会	しやくしよ かい こくさいかすいしんしつない 市役所2階（国際化推進室内）	0986-23-2295
もんごる ふうりょくはつでんき おく かい モンゴルに風力発電機を贈る会	しもかわひがし 下川東4-3200-44	0986-24-2653
にほんちゅうごくゆうこうきょうかいみやこのじょうしふ 日本中国友好協会 都城支部	なかもち あいていさんぎょう びる かい 中町1-71 T産業ビル7階	0986-23-1117
とくていひ えいりかつどうほうじんみやこのじょうけんいき 特定非営利活動法人 都城圏域	くらはらちよう 蔵原町9-11	0986-53-4646
にっちゅうゆうこうきょうかい 日中友好協会		
みやざきけんこくさいこうりゆうきょうかい 宮崎県国際交流協会	みやざきしたちばなどおり かりー のみやざき 宮崎市 橋 通 4-8-1カリノ宮崎	0985-32-8457

ちくこうみんかんと
地区公民館等

れんらくさき 連絡先	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号	びこう 備考
ちゅうおうこうみんかん 中央公民館 (ひめぎちくこうみんかん 姫城地区公民館)	ひめぎちよう 姫城町7-8	0986-24-5969	かくしせつ 各施設 の せつび りょうきん 設備や料金 は市の ホームページ をみてくだ さい。
つまがおかちくこうみんかん 妻ヶ丘地区公民館	かみひがしちよう 上東町17-6	0986-23-8592	
こまつばらちくこうみんかん 小松原地区公民館	だいおうちよう 大王町29-6	0986-24-1900	
いわよしちくこうみんかん 祝吉地区公民館	こおりもと ちようめ 郡元1丁目1-4	0986-23-2890	
いそいちちくこうみんかん 五十市地区公民館	ごじちちよう 五十町2284	0986-23-2184	
よこいちちくこうみんかん 横市地区公民館	みなみやこいちちちよう 南横市町3925-3	0986-25-2257	
おきみすちくこうみんかん 沖水地区公民館	たろぼうちよう 太郎坊町1840-2	0986-38-1033	
しわちちくこうみんかん 志和池地区公民館	かみつるちよう 上水流町1536	0986-36-0519	
しょうないちくこうみんかん 庄内地区公民館	しょうないちちよう 庄内町12692-2	0986-37-0888	
にしだけちくこうみんかん 西岳地区公民館	みかわちちよう 美川町2927-48	0986-33-2000	
なかごうちくこうみんかん 中郷地区公民館	やすひさちちよう 安久町6623	0986-39-0713	
ひろはらきょういしくしゅうかいじよ 広原教育集会所	ひろはらちちよう 広原町26-2	0986-24-4477	
うめきたきょういしくしゅうかいじよ 梅北教育集会所	うめきたちちよう 梅北町3943-1	0986-39-0288	
こみゆにていせんたー コミュニティセンター	ひめぎちちよう 姫城町10-7	0986-23-2001	
たかじょうちくこうみんかん 高城地区公民館	たかじょうちちよう ほまんぼう 高城町穂満坊105	0986-58-2317	
たかじょうちくこうみんかんしかぶんかん 高城地区公民館四家分館	たかじょうちちようしか 高城町四家969-17	0986-58-2317	
たかじょうちくこうみんかんいしやまぶんかん 高城地区公民館石山分館	たかじょうちちよういしやま 高城町石山1109-1	0986-58-2317	
たかじょうちくこうみんかんありみずぶんかん 高城地区公民館有水分館	たかじょうちちようありみず 高城町有水3344-8	0986-58-2317	
やまのくちちくこうみんかん 山之口地区公民館	やまのくちちちようはなのき 山之口町花木2005	0986-57-3114	
たかさきちくこうみんかん 高崎地区公民館	たかさきちちようおおむた 高崎町大牟田1150-1	0986-62-1111	

Các cơ sở vận động

Tên cơ sở	Địa chỉ	Số điện thoại	Khái quát về cơ sở
Nhà thanh thiếu niên lao động Takajo	1902, Sakuragi, Takajocho	0986-58-5514	Nhà thi đấu, Phòng dạy học, dạy nấu ăn
Cơ sở thể thao công viên tổng hợp Takasaki	1326-1, Omuta, Takajocho	0986-62-4448	Sân bóng chày, nhà thi đấu, sân đấu võ, sân quần vợt, sân điền kinh, khuôn viên đa chức năng
Sân vận động Yamada	3860, Yamada, Yamadacho	0986-64-3455	Sân bóng chày, sân quần vợt, sân điền kinh, khuôn viên đa mục đích, sân đấu nhu-kiếm đạo, sân tập bắn cung, sân điền kinh trong nhà, khuôn viên bãi cỏ
Công viên vận động Takajo	2492, Homanbo, Takajo	0986-58-5514	Sân bóng chày, nhà thi đấu, khuôn viên đa chức năng
Nhà thi đấu công viên vận động Yamanokuchi	2381-4, Hananoki, Yamanokuchicho	0986-57-2800	Nhà thi đấu
Công viên vận động Miyakonojo	42, Tsumagaokacho	0986-23-7502	Sân bóng chày, sân điền kinh, nhà thi đấu, sân tập bắn cung, sân đấu võ, phòng đa chức năng
Trung tâm văn hóa thể dục Công viên Hayamizu, thành phố Miyakonojo	3867, Hayamizuchō	0986-24-6454	Nhà thi đấu, sân đấu võ, phòng đa chức năng, phòng luyện tập, sân tập bắn cung, phòng hội nghị

Nhà thi đấu các khu vực

Tên cơ sở	Địa chỉ	Nơi liên hệ	Số điện thoại
Trung tâm thể dục thanh thiếu niên lao động thành phố Miyakonojo	1989, Shimonagaecho	Nhà văn hóa công khu vực Himegi	0986-46-2603
Nhà thi đấu khu vực Shonai	12688, Shonaicho	Nhà văn hóa công khu vực Shonai	0986-37-0888
Nhà thi đấu khu vực Nakago	2994-3, Umekitacho	Nhà văn hóa công khu vực Nakago	0986-39-0713
Nhà thi đấu khu vực Shiwachi	4323, Kamitsurucho	Nhà văn hóa công khu vực Shiwachi	0986-36-0519
Nhà thi đấu khu vực Okimizu	530, Tohokuchō	Ban xúc tiến thể thao	0986-23-9546
Nhà thi đấu khu vực Komatsubara	29-6, Daiicho	Nhà văn hóa công khu vực Komatsubara	0986-24-1900
Nhà thi đấu khu vực Isoichi	2-6, Kubobarucho	Nhà văn hóa công khu vực Isoichi	0986-23-2184
Nhà thi đấu khu vực Kaminagae Ichimanjo	67-3-1, Kaminagae	Nhà văn hóa công khu vực Tsumagaoka	0986-23-8592
Nhà thi đấu khu vực Yokoichi	3925-3, Minamiyokoichicho	Nhà văn hóa công khu vực Yokoichi	0986-25-2257
Nhà thi đấu khu vực Nishidake	2919, Takanocho	Nhà văn hóa công khu vực Nishidake	0986-33-2000

うんどうしせつとう
運動施設等

施設名	所在地	電話番号	施設概要
高城勤労青少年ホーム	高城町 桜木1902	0986-58-5514	体育館、講義室、調理室
高崎総合公園スポーツ施設	高城町 おおむた 大牟田 1326-1	0986-62-4448	野球場、体育館、武道場、庭球場、陸上競技場、多目的ひろば
山田運動場	山田町山田 3860	0986-64-3455	野球場、庭球場、陸上競技場、多目的広場、柔剣道場、弓道場、屋内競技場、芝生広場
高城運動公園	高城穂満坊 2492	0986-58-5514	野球場、体育館、多目的広場
山之口運動公園体育館	山之口花木 2381-4	0986-57-2800	体育館
都城運動公園	つまがおかちょう 妻ヶ丘町42	0986-23-7502	野球場、陸上競技場、体育館、弓道場、武道館、多目的室等
都城市早水公園体育文化センター	はみすちょう 早水町 3867	0986-24-6454	体育館、武道場、多目的室、トレーニング室、弓道場、会議室

かくちくたいいくかん
各地区体育館

施設名	所在地	連絡先	電話番号
都城市勤労青少年体育センター	しもながえちょう 下長飯町1989	ひめぎちくこうみんかん 姫城地区公民館	0986-46-2603
庄内地区体育館	しょうないちょう 庄内町12688	しょうないちくこうみんかん 庄内地区公民館	0986-37-0888
中郷地区体育館	なかがうちょう 梅北町2994-3	なかがうちくこうみんかん 中郷地区公民館	0986-39-0713
志和池地区体育館	かみつるちょう 上水流町4323	しわちちくこうみんかん 志和池地区公民館	0986-36-0519
沖水地区体育館	おきみすちく 都北町530	すほーつしんこうか スポーツ振興課	0986-23-9546
小松原地区体育館	こまつばらちく 大王町29-6	こまつばらちくこうみんかん 小松原地区公民館	0986-24-1900
五十市地区体育館	いそいちちく 久保原町2-6	いそいちちくこうみんかん 五十市地区公民館	0986-23-2184
上長飯一万城地区体育館	かみながえ 上長飯67-3-1	つまがおかちくこうみんかん 妻ヶ丘地区公民館	0986-23-8592
横市地区体育館	よこいちちく 南横市町3925-3	よこいちちくこうみんかん 横市地区公民館	0986-25-2257
西岳地区体育館	にしだけちく 高野町2919	にしだけちくこうみんかん 西岳地区公民館	0986-33-2000

Tên cơ sở	Địa chỉ	Nơi liên hệ	Số điện thoại
Nhà thi đấu khu vực Iwayoshi	4962, Sencho	Nhà văn hóa công khu vực Iwayoshi	0986-23-2890
Nhà thi đấu Yamada	3717-1, Yamada, Yamadacho	Phòng sự vụ, Công ty cổ phần Yamada Xúc tiến khu vực Miyakonojo bonchi	0986-64-3455

Các khuôn viên dành cho người dân thành phố

Tên cơ sở (Nơi liên hệ)	Địa chỉ	Số điện thoại	Ghi chú
Khuôn viên vận động công viên Himegi (Nhà văn hóa công khu vực Himegi)	1989, Shimonagaecho	0986-46-2603	Bóng đá, có thiết bị chiếu sáng
Khuôn viên thị dân Takao (Nhà văn hóa công khu vực Isoichi)	3037, Minobarucho	0986-46-2603	Sân bóng mềm 2 mặt, có thiết bị chiếu sáng
Khuôn viên thị dân Yokoichi (Nhà văn hóa công khu vực Yokoichi)	1624, Minobarucho	0986-25-2257	Sân tennis, sân bóng mềm 2 mặt, có thiết bị chiếu sáng
Khuôn viên thị dân Shiwachi (Nhà văn hóa công khu vực Shiwachi)	117, Kamitsurucho	0986-36-0519	Bóng đá, sân bóng mềm 1 mặt, có thiết bị chiếu sáng
Khuôn viên thị dân Shonai (Nhà văn hóa công khu vực Shonai)	8618, Shonaicho	0986-37-0888	Sân bóng mềm 2 mặt, có thiết bị chiếu sáng
Khuôn viên thị dân Nishidake (Nhà văn hóa công khu vực Nishidake)	2916-1, Takanocho	0986-33-2000	Sân bóng mềm 1 mặt
Khuôn viên thị dân Nakago (Nhà văn hóa công khu vực Nakago)	5740, Yasuhisacho	0986-39-0713	Sân bóng mềm 1 mặt, có thiết bị chiếu sáng
Khuôn viên thị dân Shimonagae (Ban xúc tiến thể thao)	5547, Shimonagaecho	0986-23-9546	Sân bóng mềm 1 mặt
Khuôn viên thị dân Oiwada (Ban xúc tiến thể thao)	5466-1, Oiwadacho	0986-23-9546	Ground Golf (sân gôn)
Khuôn viên thị dân Komatsubara (Nhà văn hóa công khu vực Komatsubara)	4483-1, Shibitacho	0986-24-1900	Bóng đá, có thiết bị chiếu sáng
Khuôn viên thị dân Okimizu (Ban xúc tiến thể thao)	6602-1, Takagicho	0986-23-9546	Sân bóng mềm 1 mặt

施設名	所在地	連絡先	電話番号
祝吉地区体育館 いわよしちくたいいくかん	千町 4962	祝吉地区公民館 いわよしちくこうみんかん	0986-23-2890
山田体育館 やまだたいいくかん	やまだちようやまだ 山田町山田3717-1	都城ほんち地域振興 みやこのじょう ちいきしんこう かぶしがいいしややまだじぎょうしよ 株式会社山田事業所	0986-64-3455

かくしみんひろば
各市民広場

施設名 (連絡先)	所在地	電話番号	備考
姫城公園運動広場 ひめぎこうえんうんどうひろば (姫城地区公民館) ひめぎちくこうみんかん	しもながえちよう 下長飯町1989	0986-46-2603	サッカー ナイター設備あり
鷹尾市民広場 たかおしみんひろば (五十市地区公民館) いそいちちくこうみんかん	みのぼるちよう 蓑原町3037	0986-46-2603	ソフトボール2面 ナイター設備あり
横市市民広場 よこいちしみんひろば (横市地区公民館) よこいちちくこうみんかん	みのぼるちよう 蓑原町1624	0986-25-2257	テニスコート ソフトボール2面 ナイター設備あり
志和池市民広場 しわちしみんひろば (志和池地区公民館) しわちちくこうみんかん	かみつるちよう 上水流町117	0986-36-0519	サッカー ソフトボール1面 ナイター設備あり
庄内市民広場 しょうないしみんひろば (庄内地区公民館) しょうないちくこうみんかん	しょうないちよう 庄内町8618	0986-37-0888	ソフトボール2面 ナイター設備あり
西岳市民広場 にしだけしみんひろば (西岳地区公民館) にしだけちくこうみんかん	たかのちよう 高野町2916-1	0986-33-2000	ソフトボール1面
中郷市民広場 なかこうしみんひろば (中郷地区公民館) なかこうちくこうみんかん	やすひさちよう 安久町5740	0986-39-0713	ソフトボール1面 ナイター設備あり
下長飯市民広場 しもながえしみんひろば (スポーツ振興課) すほいつしんこうか	しもながえちよう 下長飯町5547	0986-23-9546	ソフトボール1面
大岩田市民広場 おおいわだしみんひろば (スポーツ振興課) すほいつしんこうか	おおいわだちよう 大岩田町5466-1	0986-23-9546	グラウンドゴルフ
小松原市民広場 こまつばらししみんひろば (小松原地区公民館) こまつばらちくこうみんかん	しびたちよう 志比田町4483-1	0986-24-1900	サッカー ナイター設備あり
沖水市民広場 おきみずしみんひろば (スポーツ振興課) すほいつしんこうか	たかぎちよう 高木町6602-1	0986-23-9546	ソフトボール1面

**HƯỚNG DẪN VỀ CUỘC SỐNG DÀNH CHO NGƯỜI
NƯỚC NGOÀI Ở THÀNH PHỐ MIYAKONOJO**

Phiên bản bổ túc 2020 (Tiếng Việt)

Ngày phát hành: Ngày 10 tháng 12 năm 2020

Đơn vị phát hành: Thành phố Miyakonojo

Biên tập: Phòng xúc tiến quốc tế hóa -

Bộ phận chính sách tổng hợp Thành phố Miyakonojo

TEL (0986) 23-2295 FAX (0986) 23-3223

Email: intl@city.miyakonojo.miyazaki.jp

**外国人のための都城市生活ガイド
2020 携行版（ベトナム語）**

発行日 2020年12月10日

発行 都城市

編集 都城市総合政策部国際化推進室

TEL (0986) 23-2295

FAX (0986) 23-3223

Email: intl@city.miyakonojo.miyazaki.jp